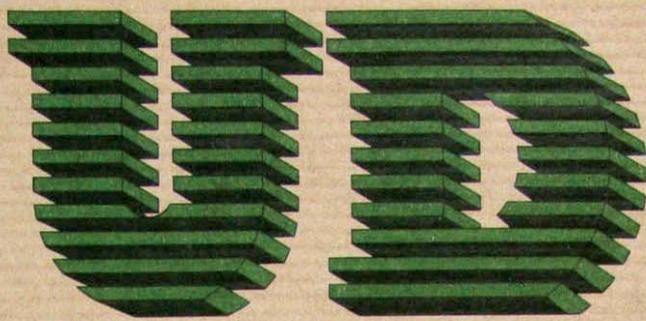


UNIVERSIDAD  
DE DEUSTO



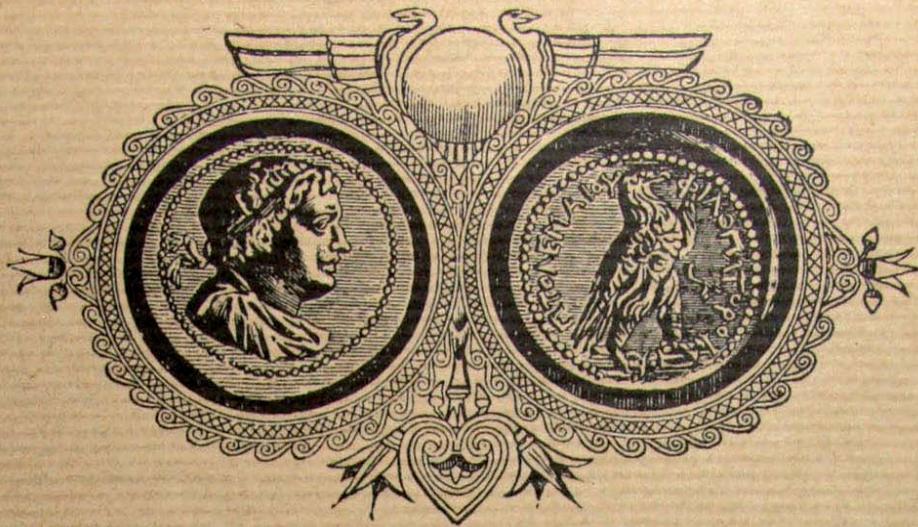
DEUSTUKO  
UNIBERTSITATEA

NOTICIAS · BERRIAK

AÑO 9 URTEA/NUM: 34 ZKIA

PRIMAVERA/UDABERRIA 92/2





## SUMARIO/AURKIBIDEA

### Editorial

¿Estudiar? ¿Qué? ¿Para qué? ¿Cómo? .....	3
--	---

### Noticias generales

Crónica Universitaria.....	5
Informática Documental .....	8
Proyectos de Ingeniería Lingüística en Filosofía y Letras .....	9

### Colaboración

«Orixe» idazlan guztiak. <i>Juan Otaegi</i> .....	11
Nuestro paisaje de enfrente. <i>Eva Larrauri</i> .....	14
San Raimundo de Peñafort. Patrono de la Facultad de Derecho. <i>I. Fernández Alcober</i> .....	16
La ciencia, con sabio método, entra. <i>José M.ª Azcona</i> .....	22
Una extraña visita a una biblioteca de la mano de Walt Disney. <i>Juan Iturriaga</i> .....	24

### Opinión

Derecho y medio ambiente. <i>Ramón Múgica</i> .....	18
---	----

### Secciones

Becas y Ayudas.....	21
Novedades editoriales .....	26
Noticias de Facultades, Institutos y Escuelas .....	28
Otras Noticias.....	37
Referencias .....	38
Humor: <i>Alex</i> .....	39
Otras revistas de la Universidad .....	40

Universidad de Deusto *Noticias/Deustuko Unibertsitate Berriak* • Revista trimestral de información y actividades universitarias, Editada por la Universidad de Deusto. *Unibertsitateko berrieta langintzen aldizkaria. Hirubilabeteakaria. Deustuko Unibertsitateak argitaratua.* • Director/*Zuzendaria*: Javier Torres Ripa. • Secretaria/*Idazkaritza*: María Jesús Rebollo. • Suscripciones/*Arpidetza*: Jesús Alcón. • Redacción/*Erredakzioa*: Secretaria Técnica de la Universidad de Deusto. *Deustuko Unibertsitateko Idazkaritza Teknikoa*. Apdo. 1-48080 Bilbao. • Diseño Gráfico/*Diseinu Grafikoa*: Alvaro Sánchez. • Documentación: Mari Carmen Santa María. • Fotocomposición/*Fotokonposaketa*: IPAR, S.C.L. Particular de Zurbaran, 2-4. 48007 Bilbao. • Imprime/*Moldiztegia*: A.G. Rontegui, S.A.L. • Depósito Legal/*Lege Gordailua*: BI-1941-1984 I.S.S.N. 1130-9040. • Los artículos de opinión firmados expresan el criterio personal de sus autores, sin que la REVISTA UD NOTICIAS comparta necesariamente las tesis o conceptos expuestos por ellos. *Iritz lan izenpetuek autorren uesta ageritzen dute, U.D. BERRIAK aldizkari hau ez da nahitaez pentsamolde bereko.* • La revista no mantiene correspondencia sobre colaboraciones no solicitadas por la Redacción. *Erredakzioak eskatu ez dituen lanei buruz aldizkariak ez du harremanik zaintzen.* • Tarifa de suscripción anual (4 números al año). España 800 ptas.; extranjero, 10 dólares; números sueltos y atrasados, 300 pesetas.

# EL ANSIA DEL SABER

*¿Estudiar? ¿Qué? ¿Para qué? ¿Cómo?*

Aún continúa, y proseguirá durante algunos años más el crecido número de estudiantes de COU que aspiran a ingresar en la Universidad. Sin embargo, cada vez parece mayor el número de los candidatos y estudiantes universitarios que se preguntan ¿qué voy a estudiar o qué estoy estudiando? ¿para qué? y ¿qué sentido tiene el método de mi estudio?

La primera pregunta ¿qué voy a estudiar? es muy frecuente en los nuevos candidatos, salvo excepciones, algunas muy singulares por su seguridad. La desinformación sobre las diversas carreras y las cualidades propias es causa muy importante de esta desorientación inicial. Desorientación inicial que se pone de manifiesto en el número no despreciable de *anulaciones* de matrícula al mes o tres meses de comenzada una carrera tras salvar una serie de obstáculos.

Pero muchísimas veces la pregunta «qué voy a estudiar» está dependiendo de la segunda: «Para qué voy a estudiar».

Esta segunda pregunta no es prerrogativa de los principiantes. Adormecida un tanto por los nerviosismos y sobresaltos de los exámenes y las relaciones estudiantiles a lo largo de la carrera, surge con fuerza y a veces mal

contenida agresividad: «¿para qué estudiar, o para qué he estudiado?» En la situación actual la pregunta, o exclamación airada, tiene una referencia evidente: un puesto de trabajo que no se vislumbra, al que hace alusión la definición irónica de la Universidad como «fábrica de parados». De ahí también que la pregunta de los candidatos sobre «qué voy a estudiar», está supeditada a «qué salidas tiene tal o cual carrera o cuáles son las *probabilidades de trabajar* una vez conseguido el título universitario, pero de trabajar a las *inmediatas*.

La respuesta universitaria a esta pregunta es últimamente desconcertante en sí: «seguir estudiando». Esto parece significar el pulular del «*masters*», como complemento necesario al título universitario, bien porque se reconocen los vacíos de los estudios actuales, bien porque suponen la exigencia de una especialización. La verdad es que la sociedad parece quedar deslumbrada por un diploma de «*master*» —cuanto más caro, más digno de confianza—, sobre todo si se ha realizado en el extranjero. El carácter «selectivo» de los *masters*, por su precio y el reducido «*numerus clausus*», favorece más esta estima de la sociedad y de las empresas por un profesional elitista. La masificación universitaria queda



R. Salaverri

compensada con esta criba, o los estudios universitarios —universales, no en el sentido originario, sino en el de proliferación y divulgación de las licenciaturas— se vengán así de la masificación y mantienen su carácter altamente selectivo.

Frente a esta prolongación de los estudios, surge una pujante corriente pragmatista que busca carreras *cortas de pronta aplicación en el mercado*.

Es evidente que en el cambiante mundo que se nos echa encima y con la crisis económica, cuyo fin no parece ni tan próximo ni tan fácil, existe la urgencia de satisfacer una legítima demanda, sin renunciar por eso a los fines y misión de la Universidad y sin olvidar su carácter investigador.

Es una lástima que las Universidades, ante la obligada y urgente reforma de planes de estudio y titulaciones, no dispongan de una mayor autonomía que estimule a la vez la propia y diversa iniciativa y creatividad en contacto con la sociedad circundante. En todo caso, si algún principio debe regir la reforma es la *primacía de la formación del alumnado*, sobre otros intereses que sin duda afectarán sobre todo al cuerpo de profesores.

La reforma no puede reducirse a unos meros cambios formales de asignaturas y una cierta participación del alumno en la elaboración de su curriculum. Las carreras, las más tradicionales con más razón, deben liberarse de un lastre de siglos, eliminar contenidos caducos y adoptar los nuevos con la debida flexibilidad que exige la rápida e imprevisible cambiante vida del futuro próximo. En esta necesaria y en ocasiones drástica «reconversión» de las carreras universitarias, adelantándose en lo posible a los cambios de la sociedad mundial, muchos profesores verán peligrar su disciplina y estarán dispuestos más a luchar por su permanencia inútil que a un imposible reciclaje, demasiado tardío en muchas ocasiones. Todo cambio radical exige víctimas, aunque con el mayor respeto y mínimo dolor. Pero éstas no pueden ser las nuevas generaciones de estudiantes, en favor de las cuales la Universidad tiene que realizar su autocrítica y reconversión a fondo.

Esto implica la respuesta a la tercera pregunta, al *cómo* del estudio, al método hermenéutico y formativo. Si el excesivo memorismo tradicional ha quedado desprestigiado y debe ser arrinconado, la atrofia de la memoria humana, confiada a los ordenadores y calculadoras casi

desde las guarderías, está teniendo ya consecuencias funestas. Pero esto es una parte mínima del cambio, junto con un mayor equilibrio entre teoría y práctica.

Lo fundamental es que el envejecimiento de los contenidos del conocimiento va a ser cada vez más rápido. Hay que *formar para el cambio*. Y esto exige, con una mayor relatividad de lo aprendido, una suma capacidad de adaptación o adaptabilidad a los nuevos descubrimientos, nuevas fórmulas y mejores métodos de continuo aprendizaje. Todo esto exige una *nueva actitud* en el profesor, en el alumno y en la institución universitaria entera. Se trata de una actitud indefinible que *no permita fraguar nada, sino los valores fundamentales* para que no se desmoroñe la persona. La permanencia del «yo» personal a través de la continua y completa mutación orgánica en el lapso de siete años, puede ser un símil apropiado de lo que los tiempos van a exigir a la institución universitaria.

«Si esta es la condición del hombre —dijeron un día los discípulos a su Maestro, Jesús— mejor no casarse». Es la reacción obvia del que se amilana ante la necesaria y difícil empresa de la Universidad. Y puede ser también la del impaciente estudiante a quien urge un trabajo remunerado para vivir y formar una familia.

El esfuerzo de todos y todo el que se sienta sin fuerzas es mejor que abandone el barco y deje el remo a otro más audaz.

Lo que siempre será imprescindible es el *ansia por saber* —por encima de los necesarios intereses crematísticos— el *esfuerzo en el estudio* y dar cada uno con ese secreto de la *formación*, tan sólida como flexible, adaptable con rapidez y sin traumas a nuevas exigencias, nuevos puestos de trabajo, nuevos y mayores riesgos y retos, a fracasos asimilados y convertidos en experiencias nuevas de triunfo.

Los que se sientan capaces de la Universidad y dignos de ella, lo mismo alumnos que profesores y dirección, deben repetirse cada día aquellos versos:

«Resuéneme a menudo en el alma,  
que sobre las aguas, como el nadador,  
el espíritu se ejercite vivo y sin miedo  
en la fresca dicha de los fuertes,  
y comprenda el lenguaje divino,  
el cambio y el devenir»

(Friedrich Hölderlin, el Archipiélago)





## INVESTIDURA DE NUEVOS LICENCIADOS

Un año más, la Universidad de Deusto celebró el 28 de Enero la festividad de su patrono Santo Tomás de Aquino, teólogo y pensador que, pese a su antigüedad, mantiene vivo gran parte de su pensamiento gracias sobre todo, a su espíritu innovador.

Como ya es tradicional, esta jornada se dedica a la investidura de los nuevos licenciados, correspondiendo este año a la Facultad de CC.PP. y Sociología y a la Facultad de Informática.

El total de licenciados durante el curso 90/91 ha sido de 1.952 en las distintas facultades. La de Derecho es la que más licenciados ha tenido, un total de 559. Le sigue la Facultad de Filosofía y Letras que en sus distintas secciones totaliza 379 licenciados en Bilbao y 102 en San Sebastián. En la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, han obtenido la licenciatura 247. Las Facultades de CC.EE. y Empresariales tienen 226 nuevos licenciados en San Sebastián y 126 en Bilbao. La

Facultad de Teología es la que menos alumnos tiene en la Universidad de Deusto y en consecuencia tan sólo ha tenido 7 nuevos licenciados. Por su parte, Informática preparó 223 alumnos. Finalmente, en la Facultad de CC.PP. y Sociología han culminado sus estudios 83 alumnos.

Con motivo de esta celebración, el Rector de la Universidad P. Jesús M. Eguiluz, pronunció unas palabras a todos los asistentes. Abrió su discurso felicitando tanto a los nuevos licenciados como a sus familiares y amigos, en un día de alegría para toda la Universidad.

El Rector recordó a los que se invierten, la formación humanística que habían recibido durante sus años de estudiantes, como factor fundamental en su desarrollo personal posterior. Así mismo les advirtió del peligro que supone el pragmatismo dominante en la sociedad actual, esa búsqueda constante por lo útil que olvida, por desgracia muy a menudo, esa otra búsqueda que debe afrontar todo hombre, esa mirada hacia el interior, la interrogación constante por el

sentido de la vida. Finalmente, el P. Jesús M. Eguiluz expresó el deseo de éxito y felicidad a los alumnos licenciados en su nuevo caminar en el mundo profesional.

Las investiduras de las demás Facultades se han venido realizando durante los meses de Febrero y Marzo de acuerdo con el siguiente calendario: Derecho el 1 y 8 de Febrero, Informática el 4, FICE y Teología el 15 de Febrero, Filosofía y Letras el 29, Empresariales de Bilbao el 22 de Febrero y Empresariales y Filosofía y Letras de San Sebastián el día 7 de Marzo.

## JORNADAS SOBRE VIVIENDA Y CONSUMO



Organizado por el Master de Asesoría Jurídica de Empresas de la Facultad de Derecho y la Asociación Vizcaína de Constructores ASCOVI-BIEBA, se han celebrado en la Universidad las Jornadas sobre Vivienda y Consumo, enmarcadas en el ciclo de conferencias «Colaboración Empresa-Universidad». Han participado como ponentes Ibón Areso, responsable de urbanismo del Ayuntamiento de Bilbao; Honorio Carlos Casado, abogado, que disertó sobre la protección al consumidor; Fermín López Gómez, ingeniero industrial y agente A.P.I., que expuso el tema «Plan de vivienda joven»; y Juan Antonio Leyva, registrador de la propiedad y especialista en el tema de multipropiedad.

## UNA DISTINCION PARA EL CAMPUS

El ciprés de los pantanos, «Taxodium distichum», que se

*El total de licenciados durante el curso 90/91 ha sido de 1952 en las distintas facultades*



encuentra ubicado en los jardines de la Universidad, ha sido declarado monumento natural al amparo de la Ley 4/1989 de conservación de los Espacios Naturales y de la Flora y Fauna Silvestres.

Este árbol está localizado frente a la fachada de la Comercial, a poco metros de la entrada desde la Avenida de las Universidades. Es el más alto del Campus con un total de 24,5 m.

La causa de este reconocimiento es el interés ecológico que presenta, ya que es una especie poco común. El estado fitosanitario y de conservación actual es bueno debido a los cuidados de jardinería que recibe.

A partir de ahora, también la Administración velará por su mantenimiento y conservación y para ello ha establecido un estricto régimen de protección que afecta tanto al propio árbol como a su entorno, quedando prohibido cortarlo total o parcialmente, realizar inscripciones o marcas, quemarlo o hacer fuego en el área de proyección de la copa, así como cualquier actividad que pueda incidir negativamente sobre el ejemplar protegido o sobre el suelo que lo sustenta.

Los tratamientos silvícolas y fitosanitarios necesarios para el mantenimiento del buen estado del árbol, se realizarán por medio de la diputación Foral de Bizkaia directamente, o a través de los propietarios de los terrenos en los que se ubica el árbol. Y será el Departamento de Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco, el encargado de supervisar que la ejecución de estas disposiciones se lleven a cabo.

Esta concesión es motivo de gran alegría para todos los que conformamos la Universidad y que amamos la naturaleza y nos anima a cuidar y a respetar nuestro Campus con más ahinco.



Xabier Otero

## ESTUDIOS DE OCIO

### *Winter University*

Del 23 al 28 de Febrero, ocho alumnos de los diferentes cursos de Estudios de Ocio, han participado en la «Universidad de Invierno», celebrada, en esta su III Edición, en Bielefeld (Alemania).

La «Winter University» es un

ambicioso programa en el que, por medio de conferencias y seminarios, se trata de analizar las implicaciones del Ocio en el desarrollo económico, sociopolítico y cultural, en los diferentes países europeos. Durante una semana, 180 estudiantes y 25 profesores, provenientes de diez universidades europeas, han tratado de poner en común los diferentes datos y conclusiones extraídas durante meses de trabajo, recopilación y reflexión, en sus países de origen.

El inglés, idioma oficial durante el desarrollo de las jornadas, ha sido el medio de comunicación tanto durante el desarrollo de éstas como en las excursiones y momentos de distensión. Momentos que han servido para que la experiencia sea aún más rica y gratificante.

Durante los días en que han tenido lugar las conferencias y grupos de trabajo, la Dra. M.<sup>a</sup> Jesús Cava intervino en representación de la Universidad de Deusto, con una conferencia sobre el tema «Relaciones Norte-Sur».

### *P.E.L.S (Programme in European Leisure Studies)*

La Universidad de Deusto recibirá, el próximo mes de Abril, a un grupo de 26 licenciados de seis diferentes nacionalidades que participan en el Programa P.E.L.S. (Programa Europeo de Estudios de Ocio).

Aprobado y apoyado por el ERASMUS Bureau de Bruselas, P.E.L.S. es un Master conjunto de las Universidades de Bruselas, Tilburgo (Holanda), Loughborough (Gran Bretaña) y Deusto, orientado a la formación de profesionales de alto nivel en la gestión e investigación de nuevas experiencias europeas en el mundo del ocio, la cultura y el turismo.

El curso, impartido íntegramente en inglés, ha cubierto el primer trimestre lectivo en las Universidades de Tilburgo (NL) y Bruselas y, actualmente, desarrolla el segundo trimestre en la Universidad de Loughboroug (UK).

Mientras, Estudios de Ocio prepara los módulos de «Gestión del Ocio» y «Ocio y Entorno», que durante tres meses se impartirán en nuestra Universidad, paralelamente a los diferentes Masters, Diplomaturas y cursos de Doctorado ya vigentes en Estudios de Ocio de Deusto.



**LA UNIVERSIDAD DE DEUSTO SERA LA SEDE DEL VIII CONGRESO INTERNACIONAL E.L.R.A. SOBRE «OCIO Y NUEVA CIUDADANIA»**

Durante los días 9 al 14 del próximo mes de junio tendrá lugar, en nuestra Universidad, el desarrollo de un importante Congreso Internacional sobre Ocio.

El origen de la designación de Bilbao como sede de este importante acontecimiento tuvo lugar en la ciudad de Rotterdam, en junio de 1989, cuando una delegación mixta del Departamento de Estudios de Ocio de la Universidad de Deusto y el Area de Cultura y Turismo del Ayuntamiento de Bilbao presentó la candidatura de la Villa para sede de dicho congreso en competencia con la ciudad de Hamburgo.

E.L.R.A. (European, Leisure and Recreation Association) acogió favorablemente el que, por primera vez, una ciudad como Bilbao iniciara la incorporación de las zonas del Sur de Europa a la reflexión sobre un fenómeno tan significativo para el pre-

sente y futuro de nuestra sociedad como lo es el Ocio.

Por parte del Ayuntamiento, esta actuación se enmarca dentro de la política de desarrollo del Ocio y la Cultura en la Villa de Bilbao, dada la importancia de este sector en la dinamización económica y en la calidad de vida.

Para este VIII Congreso se espera la asistencia de unas trescientas personas provenientes de más de una treintena de países.

Recientemente se ha elaborado el programa del congreso, que ha sido enviado a unas 8.000 instituciones de todo el mundo.

Las aportaciones se llevarán a cabo a través de conferencias, mesas redondas y más de 150 comunicaciones. Los grupos de trabajo del congreso serán los siguientes:

- I. Educación del Ocio para el Ciudadano.
- II. Políticas de Ocio y Grupos Sociales.
- III. Ocio, Estilos de Vida e Identidades.
- IV. El Ocio del Ciudadano.
- V. Ciudad, Turismo y Entorno.
- VI. Organización y Gestión de Ocio.

La selección de trabajos corre a cargo de un Comité Científico compuesto por especialistas de las Universidades de Colonia, Loughborough, Tilburgo y Deusto.

Se espera la asistencia de académicos de universidades y centros de investigación sobre temas de ocio y ciudadanía, de arquitectos, de profesores y académicos que trabajan en la formación de los jóvenes, de consultores en temas relacionados con el ocio y la cultura, y de autoridades locales y politólogos, particularmente en el tema de la ciudad.

**EL FORUM DEUSTO DEDICA SU CUARTO CICLO A CONMEMORAR EL 75.º ANIVERSARIO DE LA COMERCIAL DE DEUSTO**



La Comercial de Deusto ha cumplido 75 años de vida. Fue un día de 1916 cuando, al amparo de la Fundación Vizcaína Aguirre, se iniciaron los estudios económicos y empresariales en la llamada «Universal Comercial», la cual se adelantó en 50 años a las universidades estatales. Esta fecha era suficientemente importante para que el Forum Deusto le dedicara un ciclo especial de conferencias. El título elegido es «Empresa y Sociedad». Destacadas figuras del mundo político y empresarial, todos ellos antiguos alumnos de esta facultad, se acercaron a Deusto para convertirse, durante hora y media, en profesores entre las mismas paredes donde años antes fueron alumnos.

El alcalde de Bilbao pronunció la primera de las conferencias con el futuro de la Villa como centro de disertación. Josu Ortuondo contó y explicó los numerosos proyectos que se tienen planteados, desde las instituciones públicas y privadas, para convertir la capital vizcaína en una ciudad competitiva y a la altura de Europa.

El 17 de Febrero fue el Ministro para las Administraciones Públicas, Juan Manuel Eguiagaray, el invitado al Forum Deusto. Habló sobre la Modernización de las Administraciones Públicas. Días antes de su llegada a Bilbao se había creado una enorme expectativa en los medios de comunicación y en el público en general por la firma o no del Pacto Autonómico.

BERRI OROKORRAK

Por ello, este día la Universidad se convirtió en noticia. La gran cantidad de invitados que se acercó a Deusto a escuchar al Ministro obligó a los organizadores del Forum a cambiar el lugar habitual de las conferencias, el Salón de Grados, por el auditorio, con una capacidad mayor.

También fue muy enriquecedor el tema que trató Gabriel Cañellas. Para el Presidente de la Comunidad Autónoma de las Islas Baleares, el turismo es la economía del progreso sobre todo en una región como la suya especializada en esta industria del ocio. Así lo expuso en su conferencia.

En el lado opuesto del sol y las vacaciones, el trabajo y todos los problemas que conlleva, José Elorrieta, Secretario General de ELA, trató de explicar cómo el sindicalismo tendrá un gran futuro en la sociedad del año 2000. Por último Alfredo Sáenz, Vicepresidente del Banco Bilbao Vizcaya, cerrará este ciclo de conferencias de gran interés intelectual y económico para el futuro de Euskadi.



Santamaría

Para el Presidente de la Comunidad Balear, el turismo es la economía de progreso

etc., ha sido el sueño de los investigadores durante décadas. Dado el creciente aumento de éste, la cuestión de su almacenamiento se ha ido convirtiendo en un problema de difícil solución.

En España, por ejemplo, la ley obliga por razones de seguridad y en prevención de posibles problemas futuros, a guardar durante cinco años toda la documentación, en cualquier grande, mediana o pequeña empresa.

En el caso de un archivo, biblioteca o centro documental, es fácilmente apreciable la enorme cantidad de información almacenada, puesto que en ella se producen muchas altas y sin embargo, casi ninguna baja.

Dado que el conocimiento humano y las fuentes de información crecen sobre un 25% cada año, el almacenamiento en papel se convierte en un problema de difícil solución.

También debemos considerar la dificultad que se deriva, en el momento de encontrar una información en concreto, lo cual puede suponer una búsqueda entre archivadores o habitaciones enteras.

Hay otra cuestión igualmente problemática, que es la seguridad de la información. Almacenando la información en papel existe un gran peligro de pérdida por distintas razones como pueden ser: robos, incendios, etc.

La única solución a este problema, consiste en almacenar la información de una forma más compacta y segura, y esto nos lleva directamente al uso del ordenador.

La informática desde sus orígenes, ha intentado dar solución a este problema, almacenando en los distintos soportes, que con el tiempo han ido evolucionando, lo que antiguamente se guardaba en carpetas o armarios.

En el sector de la documentación, la informática ha evolucionado mucho. Pero el manejo de una base documental en el ordenador todavía es una tarea difícil, necesitándose equipos informáticos importantes para ello.

La llegada de los microordenadores de cierta potencia por un coste continuamente decreciente, ha facilitado tanto la in-



**INFORMATICA DOCUMENTAL**

La Informática Documental es el conjunto de las aplicaciones de la informática a la documentación. Es una técnica que está relacionada con la intervención de la informática en todas las fases de gestión y utilización de documentos: producción e interpretación de textos, difusión por parte del editor, catalogación y descripción; y para la difusión selectiva, el software para la interrogación de la base documental y las estrategias de búsqueda y recuperación.

*Eliminar el soporte de papel de las oficinas, archivos, bibliotecas,*

vestigación como las aplicaciones en este terreno. Actualmente el mercado ofrece programas de gestión que permiten al usuario informatizar su propio centro documental.

El documentalista (usuario que pretende mecanizar un centro documental) debe ser capaz de definir sus necesidades para buscar el hardware apropiado. Es decir, después de aceptar ofertas de las diferentes casas informáticas, debe saber contrastar unas con otras al fin de realizar la mejor elección para su caso particular.

En cualquier proceso de mecanización de un fondo documental, son esenciales las definiciones del lenguaje de representación y de los diccionarios apropiados para el tratamiento y la interpretación de los textos. Por lo que la utilización de un ordenador poco potente para dicha interpretación implica una mayor exhaustividad en ambas definiciones.

Esto refleja que la aplicación de la Informática Documental obliga a la persona responsable a desarrollar una gran capacidad de análisis.

Nuestro interés en el tema, hizo plantearnos la posibilidad de investigar en este área mediante algún desarrollo práctico, lo que nos llevó a solicitar ayudas a distintos organismos para proyectos de investigación.

Finalmente, nos ha sido concedida una subvención por los departamentos de Educación, Universidades e Investigación y del de Industria y Comercio del Gobierno Vasco (PGV9130), a desarrollar en un plazo de dos años.

En él, tratamos un centro documental que almacena publicaciones informáticas. Pretendemos mecanizar todos los procesos involucrados en la gestión documental.

Una vez obtenida en memoria, la imagen del documento digitalizada por un scanner, obtendremos el texto de cada

documento mediante la utilización del apropiado software de conversión. Sobre él realizaremos un proceso de indexación automática valiéndonos de la información sintáctica y semántica necesaria almacenada en los diccionarios apropiados.

La principal aportación radica en el mecanismo de recuperación, ya que para ello utilizamos un Sistema Basado en el Conocimiento (SBC), a desarrollar en su totalidad en este proyecto, que manipula la clasificación de los documentos generada mediante Análisis Cluster. Es decir, para la recuperación de un documento, el SBC investigará en la estructura jerárquica de clases.

Pretendemos también, que el diálogo que se establece entre el ordenador y el usuario final cada vez que este se acerca al sistema para realizar alguna consulta documental, se lleve a cabo de la forma más amigablemente posible.

Nuestra contribución intenta ser un paso más hacia la eliminación del papel, principal objetivo hoy en día, de las investigaciones en el área de la Informática documental.

*Dra. Lourdes Arenas*

## PROYECTOS DE INGENIERIA LINGÜISTICA EN FILOSOFIA Y LETRAS



La *ingeniería lingüística* engloba áreas como la *lingüística computacional*, la *lingüística cuantitativa* y la *informática en las humanidades*. Estos términos hacen referencia a actividades de investigación que aunque son diversas tienen en común dos ingredientes: el lenguaje natural y la informática. Durante años han coexistido dos grandes comunidades: Una que tenía por objeto el *procesamiento* informático del lenguaje natural. Otra que usaba el ordenador para el estudio filológico o lingüístico. Esta separación ha correspondido en gran medida a una distribución gremial entre informáticos y filólogos. Los informáticos han querido desarrollar sistemas capaces de comprender, generar y traducir el lenguaje humano; los filólogos se han aprovechado del ordenador para sistematizar y agilizar sus estudios. Los métodos de los filólogos han sido fundamentalmente estadísticos; los informáticos han experimentado con la lingüística teórica.



BERRI OROKORRAK

La necesidad ha acercado a las dos comunidades. Por un lado los experimentos con frases aisladas han tocado fondo y los informáticos se interesan ahora por los corpora textuales y los métodos estadísticos. Por otro lado, los humanistas ven limitados sus estudios filológicos debido a la carencia de nociones sintácticas y semánticas en sus programas. La colaboración viene además propiciada por la urgente necesidad de acercar el lenguaje humano a medios como los servicios de documentación, las bases de datos o los boletines electrónicos. Las técnicas de tratamiento informático con capacidad lingüística son la mejor respuesta a esta, así llamada, «explosión informativa».

Iniciativas como el *Consortium for Lexical Research* (CLR), la *Text Encoding Initiative* (TEI), la *ACL Data Collection Initiative* (DCI) y el *Dictionary Encoding Initiative* (DEI)<sup>1</sup> buscan la colaboración y el intercambio de esfuerzos. Este es también el propósito de las actividades iniciadas por la Dirección de Telecomunicaciones, Industrias de la Información e Innovación de la Comisión Europea con los proyectos marco como *ESPRIT*, *IMPACT* o *LRE*. En España viene funcionando desde hace ocho años la Sociedad española para el procesamiento del lenguaje natural (SEPLN) con fines similares.

La Facultad de Filosofía y Letras está interesada en formar a sus alumnos en la ingeniería lingüística. Para ello se ha habilitado un Aula con ordenadores (AT/XT IBM compatibles) y con personal de atención. Las aplicaciones más usadas son los procesadores de texto (WordPerfect, WordStar), los programas de análisis estadístico (SPSS) y los programas de concordancias (OCP). Está previsto incrementar estos servicios con la adquisición de herramientas de ayuda a la escritura (correctores gramaticales, de estilo,



diccionarios y tesauros) y programas de gestión de bases terminológicas. Próximamente se instalará una placa de conexión a la red SPRITEL, mediante la cual será posible el acceso, entre otras, a las bases terminológicas EUSKAL-TERM y EURODICAUTOM. Posiblemente en un futuro próximo el Aula contará además con un lector óptico CD-ROM, un scanner y una red local que incorpore estaciones de trabajo UNIX.

Por otro lado se está promoviendo la participación en proyectos que sean fuente de financiación. En estos momentos se participa en dos proyectos con otros centros:

El proyecto HAIN (*Hizkuntza Aplikazioetarako Ingurugunea*), junto con la Universidad del País Vasco (Facultades de Informática y Filología) y la empresa UZEI. El objetivo de este proyecto es el diseño y construcción de un entorno de ayudas al estudio y/o elaboración de textos en euskara. Pretende integrar herramientas como correctores ortográficos, gramaticales y estilísticos, programas de concordancias, lematizadores, diccionarios on-line y analizadores.

El proyecto EBIGEM<sup>2</sup> (*Exam-*

*ple Based Interactive Generation of Multilingual Texts*), junto con las Universidades de Manchester, Essex, Barcelona, Lugano y Aegean. El proyecto propone el diseño y creación de un sistema que ayude a la elaboración de textos sobre temas especializados (p.e. ofertas de empleo). Además el sistema realizará la traducción del texto a cualquiera de las lenguas comunitarias. El proyecto prevé incorporar modelos de discurso y un módulo de diálogo que negocie con el usuario la elaboración del texto. El sistema dispondrá de métodos estadísticos para el análisis del texto de entrada y la búsqueda de equivalencias en otras lenguas.

Otras actividades son las realizadas en el Departamento de Lengua, donde se han hecho diversos estudios léxicos con concordancias, lematizadores y un prototipo de base de datos léxica (en dBase III plus). También en el Laboratorio de Fonética se han utilizado procedimientos informatizados para la descripción acústica y articuladora de lenguas como el euskara y el castellano. En la Sección de Filología Vasca se viene utilizando el programa PATROM (Patronimica Romanica) elaborado en la Universidad de Trier. Es un programa para el estudio de términos patronímicos que facilita su lematización y organización según criterios varios. La Universidad de Deusto se encarga del estudio del dominio vasconico.

Por último debemos reseñar que la Facultad de Informática organiza desde hace unos años el programa de doctorado en Inteligencia Artificial en el que se incluye un curso monográfico sobre el Procesamiento del Lenguaje Natural.

Se espera que en un futuro próximo se incrementen las colaboraciones entre los Departamentos de la Universidad con intereses comunes.

## «Orixe»ren idazlan guztiak

Ez da egunero sortzen euskal munduan joan zaigun autoreren baten idazlan guztien argitalpenik. Ale banakako lanak jasotzen ohituegiak gaude; eta, honela, autoreak argi klinkaren antzera ezagutzen ditugu: lan hau bai eta bestea ez, sorkuntzazkoak bai, baina hori eragin duten gogoeta, asmo poetiko eta iturrien berririk ez. Are gutxiagotan, jakina, autore horren kokape historiazko eta kulturazkorik.

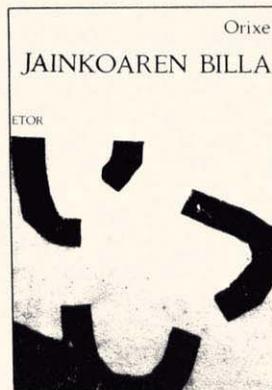
Oraingoan, ordea, «Orixe»ren *Idazlan guztiak* jaso ditugu bate-tik —eta ezer argitalpen horretatik kanpo geratu baldin bada, hala nola, *Urte guziko Meza-Bezperak*— nahiz *Officium parvum* eta besterik, esan egiten zaigu bai eta justifikazio molde bat edo beste eskaini ere—, eta bestetik, «orixe»ren ezagutzarak garrantzitsu suertatuko diren bi tomo eskaintzen zaizkigu. Bata, mendeurrena ospatu zenean, 1988an, eman ziren hitzaldiak dakartzana, zeinetan «Orixe»ren biografia, sorkuntza lana eta itzulpengintza aztertzen diren; bestea, Paulo Iztuetak egin duen biografiazko-soziologiazkoa bai eta mistika lanen hariak ematen dizkiguna. Lan handia Paulorena!

Benetan eskaintza oparoa! Argitalpen batzordeari zor diogu hori guztia lehenengo eta behin. Hona zeintzu izan diren. Arduraduna: Paulo Iztueta. Aholkulari batzordea: Jose M.<sup>a</sup> Aranalde, Xabier Azurmendi, Gillermo Etxeberria eta Juan M.<sup>a</sup> Lekuona.

Geratuko zen oraindik, agian, baxterren baten edo bes-



Nikolas Ormaetxearen pentsamendua ulertzeko hor dira bere filosofiazko lanak. Hauen artean aparteko lekua hartzen dute estetikari buruzkoak



ten «Orixe»ren izpi edo perlarik, gerokoan emangarri izango dena, baina honelako bilketak egin ondoren aurki dezakete ale galduak norabidea. Gainerantzean hondartzan galdutako bikorren antzera urak eramana izateko arriskuan ziratekeen.

Egokiro banatuak datoz lanak. Lehenengo tomoan sorkuntzazkoak. «Orixe»ren literatura lanen egarri duenak hor ditu olerki guztiak eta prosa lanak. Ongarri zaigu aurrez aurre autorearen sorkuntza obra guztiarekin aurkitzea, bestela, guztiok ere geure gustokora lerratuak garenez, autorearen azagutza desorekatzeko arriskua genuke. «Orixe»ren olerki eta prosa emana nekez soma liteke bere betean, haren bizi-zako azken hamarkadako sorkuntza kontutan izan gabe; hain zuzen, mundu erlijiosoaren eremuan eskaintzen digun sorkuntza poetikoa eta prosaren erritmoa kontutan hartu gabe. Izan ere, badirudi, autore bakoitzak bere ikuskera, asmo eta konbentzimenduen inguruan lortzen duela dituen irudimen ahalmen eta izpiritu sentiberatasunen gauzatze literarioa.

Guzti honetan «Orixe» zer dugun eta noranahikoa dugun dastatu nahiz neurtu ahal izateko aukera eskutan dugu honez gero. *Idazlan guztiak* lehen tomo honetan bilduak baitaude.

Zalantzarik ez da, «Orixe»ren sorkuntza hau ezin ulertua litzateke, Patxi Altunak aztertutako Jesusen Lagundian egin





Ezker-eskuin: Andima Ibinagabeitia, Jokin Zaitegi eta Orixé (Guatemala, 1954), berau Europara itzuli aurreko egunetan

zituen urteetan jaso zuen hezketarik gabe (ALTUNA, Patxi, «Orixek Jesusen Lagundian emaniko urteak (1907-1923)», *Orixé mendeurrena (1988-1998)*. IV Hitzaldiak, Bilbo, Etor Argitaletxea-Eusko Jaurlaritz, 1990-1991, 41-86. orr.). Hain zuzen, hezketa garai honetan «Orixé»k egin zituen olerkiei buruz Paulo Iztuetak sarrerakoan egiten duen balioztapena kontutan hartzekoa dela uste dut: «Beude bertan garaiko hezkuntza jesuitikoaren eredu gisa, horren parekorik nekez kausituko bait da beste Ordena eta Kongregazioetan edo Diozesietako Seminarioetan. Nekezago, noski, Unibertsitatean. Ez da behar adina azpimarratu izan pedagogia jesuitikoaren literatura grekolatinoarekiko atxekimendu mendez-mendekoa, Orixé baitan biziki nabarmentzen dena» (ORMAETXEA, Nikolas, «ORIXE», *Idazlan guztiak. I Sorkuntzazkoak*, Bilbo, Etor Argitaletxea-Eusko Jaurlaritz, 1990-1991, 18. orr.).

Bigarren tomoan, aldiz, Ni-

colas Ormaetxeak euskarara itzuli zituenak datoz, jadanik esan dugun bezala, egitura bereziko pare bat liburu ezik. Mundu literarioarekin harreman zuzenean datozen «Orixé»ren itzulpen guztiak eta gehiago ere hor dira. Sorkuntzak bezala itzulpengintzak Nikolas Ormaetxearen bizitza guztia bete zuten, hasi gaztetandik eta hil arteko eginkizuna.

Bestalde, Paulo Iztuetak sarrerakoan egoki asko dioenez, «Baina horretarako trebetasuna edukitzeaz

aparte, bazegoen tartean beste zerbait gehiago ere. Eta da, Jesuiten Eskolak oso garbi planteatuta zeukala hizkuntza landugabe baten normalkuntzan obra jasoen itzulpenek zuten garrantziaz. Orixek, eskola berekoa izaki, ondo zekien euskara, landua bilaka zedin, asperen luzeko obren beharrean zegoela. Xede horri begira Biblia eta kultura klasikoa baino zer jasoagorik?» (ORMAETXEA, Nikolas, «ORIXE», *Idazlan guztiak, I Sorkuntzazkoak*, 19-20. orr.).

Hemen ere sorkuntzazkoen pareko joango da, nolabait ere, «Orixé»ren lana. Batetik mundu literarioan ezagunak ziren eta ohoretan zeuden zenbait testu eta obra itzuli zituen, eta bestetik, literatura balioz gainera, bizitza izpiritualan janari etengabeko bihurtu zitzaizkionak: liturgi testuetako *Goratzarre eta neurritzak*, *Agustin Gurenaren Aitorkizunak*, *Iun berria*, *Salmutegia*, etabar.

Sorkuntzazkoak, *Leoi-kumea* eta *Jainkoaren billa* kenduz gero,

gehienak irakurlearen esku ziren azken urte hauetan berrargitalpeni esker; baina itzulpeni dagokienez, bakarren batzuk ezik beste guztiak agortu edo izkutatuak ziren aspaldi. Orain batera datozela, Nikolas Ormaetxearen zenbait iturrien nondikoa argiago somatzen da. Hau ere badute idazlan guztien argitalpenek: autorearen munda, hala esateko, begirada batetan somatzen duzula.

Baina Nikolas Ormaetxearen langintzaz jabetzeko aspaldion bagenuen hutsune handi bat: beronek idatzi zituen ehundaka artikulua eta saiakera ez ezagutzea. Frankoren guda eta inkisizioa baino aurrerago urtetan Euskal Herriko egunkari eta aldizkarietan argitaratuak zituen, bai eta, atzerrian ibili zelarik gero, kanpoko aldizkarietan emanak. Liburutegi berezi bakan batzuetatik kanpo ezin ziren inon aurkitu. Izan ere, inoiz euskal kulturaren inkisiziorik izan bada, hori Francorena izan da. Sua izan zen liburu eta liburutegietara zuzendutako kainoia. Basamortua suaren ondoren geratu zen lurra: ez tresna ez jakitun ez azterleku ez irakaskuntza. Errauntsak ere haizetaratu bait zituzten, inon hazia jausten bazen, itsas zurrunbiloak irentsia behar zuen. Baina ez zen guztia galdu, hegaztiren moko salbatzailek izan zen eta han eta hemen gorde zituzten isilean ale bikorrak, gerorako testigu. Nikolas Ormaetxearen lan horiek biltzen egin du ahaleginik franko batzordeak, eta, batez ere, Xabier Azurmendik. Badira zenbait lan guztiz interesgarriak oriandainokoan argitara gabe zeudenak. Baina gehienak hemen eta han argitaratuak dira, inoren eskutara ekarri zailak baziren ere. Gaur, ordea,



batzordearen asmo eta lan luzeari esker, nahi duenaren aztergai ditugu guztiak batean.

Nikolas Ormaetxearen pentsamendua ulertzeko hor dira bere filosofiazko lanak. Hauen artean aparteko lekua hartzen dute estetikari buruzkoak; «Orixe»ren sorkuntza ulertu ahal izateko garrantzi handikoak, noski. Literaturari buruzko artikulu, eztabaita eta lan ugariak, era berean, garai hartan eskaintzen zitzaion maisutzaren ezaugarri dira. Lan hauetan aurkitzen dugu, autoarengana hurbildu ahal izateko eta izan zuen eragina ulertzeko aukerarik egokiena. Gainera, sarri askotan «Orixe»k ez du tapakirik eritzi nahiz esanetan. Haren eritziak ez dira zeharka etorriko, zuzenean baizik: zer pentsa, hura esan.

Lan kopururik handiena linguistikari buruzkoa du —seirehun orrialde inguru—, baina folklorea, erlijioa, etabar gairi eskaini zien lan saila ere ez da batere mespreziagarria.

Hiru tomo hauek osatzen dute Nikolas Ormaetxearen ondarea. Honez gero, gizaldi honetan euskal kulturaren eta literaturgintzan eraginik handienetakoa izan duen autorea ezagutu nahi duenak eskuetan du, lehenengoz, horretarako behar duen tresna. Inoren bitartekaritzarik gabe ezagutu nahi lukeenak badu aukera.

Halaz ere, kritika lana obra baten ezaupidea hartu eta besteri eskaintzea denez, «Orixe»ren mendeurrenekoan, 1988an, haren obrak egin ziren ikerketak eta eman ziren hitzaldiak aurkituko ditu nahi duenak laugarren tomoan. Nikolas Ormaetxearen biografia eta literaturgintza ulertu ahal izateko ikerketa interesgarriak benetan. Hau dugu «Orixe»ren lana

ulertzeko eta autorea bera ezagutzeko egin diren ahalegin nagusienetako bat. Oraindik zer ikerturik asko dago, noski. Baina «Orixe» ulertu ahal izateko ezer hutsa baino gehiago egin da dagoeneko.

Azkeneko lana, hain zuzen, lan erraldoia, Paulo Iztuetak eskaini diguna da: *Orixe eta bere garaia* deritzon eta Nikolas Ormaetxearen *Idazlan guztiak* obraren sailaren barruan datorren bostgarren tomoa da. Lan handia, 1.400 orrialdetik gorakoa.

Hiru liburukitan banatzen du Paulo Iztuetak bere lana. Lehenengoa, «Orixe»ren biografia eraikitzeke orain arte egin den ahaleginik handiena dugu, dudarik gabe, Paulo Iztuetarena. Haren pauso eta ibilkiak hurrenez hurren zehaztatzeke eta non zer egin zuenaren berri emateko bilaketa guztiz interesgarri eta emankorra. Jesuitetan egin zuen aldia jesuitek berek ere osatzekoa izango da, noski, —eta horren lekuko da Patxi Altunak laugarren tomoan dakarren lana—, baina «Orixe»ren biografiak dagoeneko argibiderik asko izan du Iztuetaren lanari esker.

Paulo Iztuetaren ikerketaren alderik interesgarriena, ordea, bigarren liburukian datorren «Orixe eta gizarte-ingurua (Azterketa soziologikoa)» da. Zailtzarik gabe ikerketa honek «Orixe»ren pentsakera eta literaturgintza nahiz langintza guztia ulertzeko koordinadak eman nahi dizkigu. Hementxe dugu gehienbat konprometitua Iztueta. Ia bederatzirehun orrialdetan barrera aztertu du



«Orixe»ren ingurugiroa. Era berean, «Orixe»ren obra ulertu ahal izateko garrantzi handiko suertatzen da jasotze-prozesua, azken hamarkadatan Konstantzako Eskolak aztertu duenez. Izan ere, bakoitzak bere ikusmundutik somatzen bait du beste guzti. Paulo Iztuetak soziologia aldetik begiratu dio euskal kultura munduari eta mundu horretan «Orixe»ren obraren sortze, jasotze, erdeinatze eta onartze prozesuari.

Azkenik, hirugarren liburukian, «Orixe» mistikoaren bizi-pen erlijiosoa eskaintzen digu Iztuetak, interpretazio abiapuntua Nikolas Ormaetxearen *Qui-to'n arrebarekin* liburua duelarik. Hau ere «Orixe»ren aurpegi garrantzitsua dugu, seguru. Iztuetak alde honi ere aurpegia emateko ausardia izan du, eta gaur egun ez da gutxi.

Juan Otaegi

A. Labayen-ekin Tolosan (1959). Orixe-k lagunarte burbil leiala izan zuen: Lizardi, Labayen, Zaitegi, etab.

## Nuestro paisaje de enfrente

*«Un siglo después de su fundación, la Universidad quedará enmarcada en un espacio urbano dedicado a la cultura»*



# Guggenheim

La ría, el eje natural de la villa de Bilbao, ha entrado en el camino de la recuperación de un papel protagonista en el paisaje de la ciudad. Los proyectos urbanísticos más importantes, las inversiones culturales y de servicios, y la arquitectura que configurarán la imagen de la ciudad del próximo siglo se desarrollarán en las riberas del Nervión. Desde Uribitarte hasta el antiguo astillero de Euskalduna, sobre una amplia franja colindante con la ría que se extiende frente a la Universidad de Deusto, el cambio permitirá recuperar el suelo industrial y portuario abandonado tras la crisis industrial. La sede del prestigioso Museo Guggenheim de arte moderno y con-

temporáneo, que abrirá sus puertas en Bilbao en marzo de 1996 en un solar ubicado en esta zona, será la primera realidad de un profundo cambio urbano y de actividad económica que sufrirá el corazón de Bilbao.

La firma en Nueva York el pasado día 27 de febrero del acuerdo entre la Administración vasca y la Fundación Guggenheim puso en marcha la cuenta atrás para la apertura del Museo Guggenheim de Bilbao, que se convertirá en la segunda sede en Europa de esta institución norteamericana. El Lehendakari del Gobierno Vasco, José Antonio Ardanza, y el presidente de la Fundación Guggenheim, Peter Lawson-Johnston, rubrica-

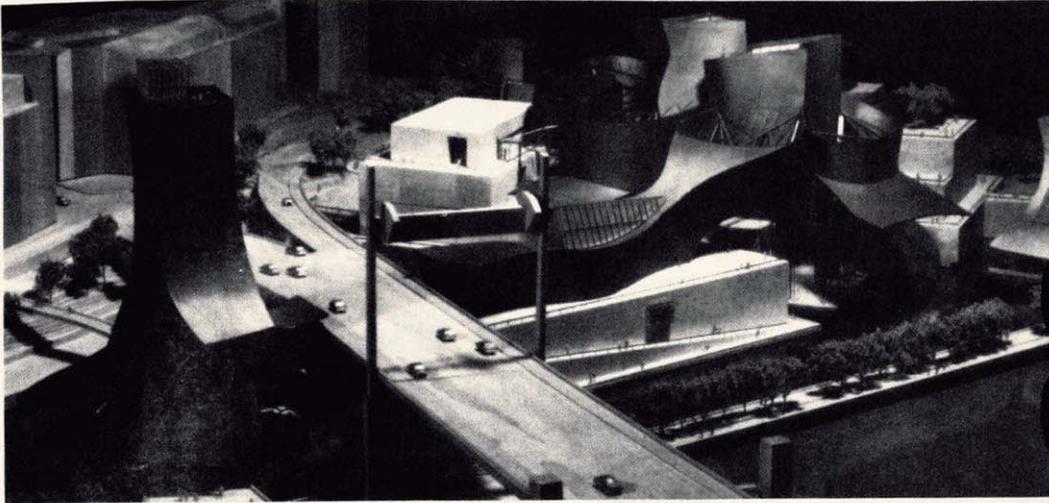
ron un contrato que dentro de cuatro años permitirá disfrutar en la capital vizcaína de los fondos artísticos de la Fundación Guggenheim, un exhaustivo recorrido por la producción artística de los últimos cien años. Las obras de Kandinsky, Klee, Picasso, Pollock o Lietchenstein serán mostradas en el futuro museo bilbaíno, junto resto de las firmas que están presentes en la Historia del Arte del siglo xx.

El calendario previsto establece que a finales de este año comenzarán en el solar situado junto al puente de la Salve, actualmente ocupado por una fábrica de maderas en ruinas, las obras de excavación y preparación del terreno que precederán a la construcción del edificio diseñado por el arquitecto norteamericano Frank Gehry, un especialista en el diseño de espacios destinados a la exhibición de obras de arte.

El edificio que Gehry prepara para Bilbao aspira a convertirse en un emblema de la ciudad, al igual que el museo que Frank Lloyd Wright creó para la sede central del Museo Guggenheim es uno de los más destacados de la ciudad de Nueva York. Los materiales elegidos son la primera clave para conseguirlo.



*Solar destinado para ubicar la sede del prestigioso Museo Guggenheim de arte moderno.*



*El edificio que el arquitecto norteamericano Frank Gehry propone para Bilbao, aspira a convertirse en un emblema de la ciudad.*

La piedra, el acero y el agua son los tres elementos manejados por el arquitecto, en relación directa con el paisaje y la idiosincrasia de la ciudad. El Museo Guggenheim de Bilbao se integrará en la estructura urbana, tomando como principal referencia el puente de La Salve, con una altura similar a la de los edificios colindantes y estructurado en diferentes volúmenes que se organizan en torno a una nave central.

En su interior el museo contará con cuatro unidades diferenciadas. Por una parte, se ofrecerá la colección esencial, constituida por los fondos de la Fundación Guggenheim, organizados con un sistema rotativo a largo plazo y limitado únicamente por las restricciones legales que impiden a determinadas obras salir de los Estados Unidos y por la fragilidad de algunas piezas que recomienda que no sean trasladadas. Junto a la colección esencial el museo mostrará una serie de 13 galerías individuales, cada una de ellas dedicada monográficamente a un artista, —

seleccionado entre los contemporáneos de prestigio reconocido—, y las colecciones adquiridas expresamente para el museo de Bilbao, que completarán la colección esencial y dotarán de singularidad e identidad a la sede Guggenheim de Bilbao.

Otras galerías estarán dedicadas al arte vasco y español, y, por último, el espacio reservado a las exposiciones especiales permitirá ver en Bilbao las exhibiciones de arte organizadas por la Fundación Guggenheim desde la central de Nueva York, abierto también a la presencia de exposiciones organizadas por otros museos. Para garantizar un elevado nivel en la programación artística del Museo Guggenheim de Bilbao el acuerdo alcanzado establece que osentará una calidad similar al ofrecido por el museo de Nueva York.

En contrapartida, contar con unas colecciones de arte moderno y contemporáneo de gran prestigio supondrá un gran esfuerzo económico. A pesar de que un acuerdo alcanzado por el Parlamento

vasco obligó a reducir hasta 22.000 metros cuadrados la superficie prevista para el futuro museo, el coste global casi alcanzara los 20.000 millones de pesetas. Sólo la construcción del edificio absorberá unos 10.000 millones, a los que habrá que sumar más de 2.800 destinados a financiar los trabajos de adaptación del entorno y las infraestructuras urbanas necesarias. Además, la Administración vasca se ha comprometido a aportar un fondo de 5.000 millones de pesetas para la adquisición de obras de arte destinadas a la colección propia del Museo Guggenheim de Bilbao y a pagar 2.000 millones de pesetas a la Fundación Guggenheim en compensación de los compromisos adquiridos.

*Eva Larrauri*

# Guggenheim

## *San Raimundo de Peñafort, Patrono de la Facultad de Derecho*



R

RAIMUNDO de Peñafort, patrono de la Facultad de Derecho, fue un eminente canonista

del siglo XIII, alumno y profesor de derecho de Bolonia y confesor de Jaime I

el Conquistador, rey de Aragón.

Este religioso dominico nació en el castillo de Peñafort, junto a Villafranca del Panadés, alrededor de 1175, en el seno de una familia perteneciente a la primera nobleza catalana.

Tras unos primeros años de profundización en las artes liberales, Raimundo mar-

chó a estudiar derecho a Bolonia, el gran centro de estudios canónicos y civiles de la Edad Media, ciudad en la que llegó a ser profesor y donde escribió su tratado de derecho *Summa iuris*.

Llamado por Berenguer de Plau, obispo de Barcelona, regresó a Cataluña en 1219, siendo nombrado canónigo de la catedral de Barcelona. Poco después de este nombramiento, profesó en la orden dominica, en el convento de Santa Catalina. Por esta época escribió, a petición del provincial de España, fray Suero, la *Summa de casibus*, primera del género, que se conoció con el nombre de *Raimundiana*, y que adquirió gran popularidad en la Edad Media.

Su condición de confesor de Jaime I de Aragón, monarca que favoreció la influencia de los romanistas y canonistas de Bolonia (Vidal de Canylles, Assalit de Gúdal, el propio Raimundo...), le produjo numerosos problemas llegando casi a la ruptura con él en varias ocasiones, particularmente durante una expedición a Mallorca. Raimundo fue uno de los firmantes, en 1228, del compromiso de divorcio entre Jaime I y su esposa, Leonor de Castilla.

Por orden de Gregorio IX, participó en la predicación de la cruzada en favor de la ex-

pedición aragonesa contra Mallorca, en las provincias eclesiásticas de Arles y Narbona. Raimundo fue nombrado capellán y penitenciario del Papa, quien le encargó la compilación de las *Decretales*, Promulgadas en 1234, que, aparte de su importancia canónica, tuvieron gran repercusión en el derecho catalán.

Durante su estancia en Roma consiguió la bula aprobatoria de la orden mercedaria (1255), en cuya fundación había intervenido. Maestro general de la orden de predicadores (1238-1240), volvió a demostrar su influencia al redactar las nuevas constituciones de la orden, promulgadas en París en 1240.

De nuevo en Barcelona, dedicó especial atención al apostolado entre los judíos. Con este motivo se dirigió a Tomás de Aquino, que estaba entonces en el período intelectualmente más fecundo de toda su vida, y consiguió que escribiese su *Summa de veritate catholicae fidei*, vulgarmente llamada *contra gentiles*, obra compuesta con el fin de convencer a los infieles y de combatir errores muy difundidos entre los cristianos de entonces.

Por iniciativa de Raimundo, que fue un gran promotor de los estudios orientalistas, se fundó el primer estudio árabe en Túnez en 1250, y después otro de hebreo, probablemente en Murcia, al que alude Pedro Marsilio en su Crónica de Jaime I. Raimundo Martí,



uno de los colaboradores más destacados de Peñafort, y Pedro Marsilio, ambos lingüistas y teólogos eminentes, guardaron relación con estas escuelas.

Raimundo, autor entre otras obras de *Summa de poenitentia et matrimonio*, *Summa casuum* y *Summa pastoralis*, dedicada a los obispos, mu-

rió en 1275, después de una larga enfermedad. Sus funerales, a los que acudieron los reyes Jaime de Aragón y Alfonso X el Sabio de Castilla, fueron regios, como correspondía al que fue llamado «príncipe de los canonistas»

I. Fernández Alcober

## Derecho y medio ambiente

*«¿Cómo se puede comprar o vender el firmamento, ni aun el calor de la tierra? Dicha idea nos es desconocida. «Si no somos dueños de la frescura del aire ni del fulgor de las aguas ¿cómo podrían Uds. comprarlos?»*

Estas palabras forman parte de la más amplia respuesta que el viejo jefe indio Noah Seattle dio al Gran Jefe Blanco de Washington cuando éste hizo una oferta para comprar sus tierras.

No es la primera vez que se ha hecho una advertencia de los riesgos que para el medio entraña la acción transformadora del hombre, pero pocas veces se ha formulado con tanta belleza y claridad este temor.

Hace aproximadamente 3.500 millones de años que existe la vida en el planeta Tierra y desde entonces la Biosfera ha ido cambiando incesantemente. La tardía aparición del hombre, con su enorme capacidad de alteración del entorno, que adquiere caracteres dramáticos en los últimos 150 años, ha puesto en funcionamiento una voz de alarma: «salvad la naturaleza».

### El nacimiento de la conciencia ecológica

La preocupación por la conservación del medio y por la dosificación del consumo de los recursos no renovables, sin ser nueva, sólo recientemente ha adquirido la dimensión que hoy presenta.

A ello han contribuido un conjunto de hechos o sucesos puntuales y también unos procesos de larga duración que se encuentran en plena fase de expansión. Entre los primeros, los desastres ocurridos en Seveso, Harrisbug, el escape en la fábrica de pesticidas de Bhopal (India), Chernobyl. El accidente de Chernobyl produjo la evacuación de 140.000 personas y hoy todavía más de 600.000 se encuentran bajo control médico. En fin, la Guerra del Golfo, cuyas imágenes recordamos aún.

Los procesos a que nos referíamos tienen que

ver con la progresiva disminución del ozono en la atmósfera, el calentamiento del globo, la lluvia ácida, la extinción de especies animales y el rápido avance de la marea de la desertización. La Comisión Mundial del Medio Ambiente y del Desarrollo, en su informe titulado «Nuestro Futuro Común», fechado en 1987, recuerda que cada año se degradan seis millones más de hectáreas hasta convertirse en tierras con condiciones similares a los desiertos. En tres décadas esto abarcaría una región aproximadamente tan grande como Arabia Saudí. También anualmente se destruyen once millones de hectáreas de bosques tropicales y este proceso, durante treinta años, equivaldría a una superficie tan grande como la de la India.

El tono apocalíptico con que se transmite la información relativa a estos sucesos y procesos consigue, en alguna medida, ir formando esa conciencia ecológica a que nos referíamos. Surge entonces la necesidad de defender el entorno natural y los recursos que se esgrimen son los de solidaridad y tecnología.

La solidaridad, en su doble dimensión espacial y temporal. La solidaridad geográfica exige de los países «ricos en medio ambiente» una aportación positiva consistente en no consumir ese recurso. A lo que, con plena justicia, se ha respondido que esta petición la hacen los países industrializados,

que habiendo alcanzado altas cotas de desarrollo, pretenden ahora respirar el aire puro que generan aquellos otros que han de yugular su crecimiento para servir de pulmón del mundo. La contradicción puede ser superada, sin más que los países ricos paguen un canon a las naciones menos favorecidas. La conservación por Brasil de la selva amazónica quizá justifique el sacrificio de parte de



Joseba Eskubi

los países acreedores de condonar, en todo o en parte, la deuda externa de aquel país y de los demás de la misma región.

Solidaridad también en el tiempo o intergeneracional pues, desde ningún punto de vista que se considere la cuestión, se puede justificar dejar una herencia para el mañana agotada en sus recursos naturales y plagada de deudas.

La técnica y la ciencia serán las que permitan superar la falsa contradicción entre ecología y desarrollo, haciendo posible ese proyecto que algunos denominan «ecodesarrollo», en el que se aúnan el crecimiento cuantitativo y cualitativo.

### *Las respuestas ante el proceso de degradación del medio ambiente*

Estas respuestas pueden ser conscientes y reflexivas, de una parte, o irracionales, de otra.

El Derecho no monopoliza las respuestas racionales, sino que es un punto de vista adicional que ayuda a comprender el problema en toda la riqueza de matices que presenta.

Las ciencias físicas y naturales aportan la infalibilidad y la certeza del método experimental. La religión, su visión trascendente (no olvidemos que casi todas las religiones, en diferente proporción, han tratado de reconciliar al hombre con el resto de la naturaleza). Puede hablarse también de una ética ambiental.

La práctica política también se ha mostrado permeable a las preocupaciones ecológicas. Así, el grupo Arco Iris cuenta con 20 europarlamentarios, y los partidos verdes han tenido un considerable éxito en los países del Norte y de Centro Europa. Tanto que las restantes formaciones electorales han debido apropiarse de parte de sus programas para conservar su clientela política.

Pero también se han producido reacciones viscerales, que carecen del mínimo apoyo científico. Nos referimos al síndrome EMPO («en mi patio, no»), que trata de designar la oposición infundada a nuevos proyectos simplemente molestos, pero no peligrosos ni perjudiciales desde un punto de vista ecológico; la proliferación de los grupos «ecologeros»; la reducción del negocio de ciertos productos como las pieles de lujo cuando,

como ocurre en el caso de los visones, son objeto de crianza en granjas; etc.

La «cuestión ecológica» está en el candelero. Resulta extraordinario no encontrar en la prensa diaria general o de contenido económico una noticia que guarde relación con el medio ambiente.

Se ha pasado, por lo tanto, en un breve lapso de tiempo, de la mayor desidia a una preocupación casi enfermiza. Esta inflación de noticias, esta hipersensibilidad por el problema ecológico, ha tenido también su manifestación en el mundo del Derecho, el cual ha reaccionado como era de esperar: produciendo un conjunto de disposiciones inarmónicas, un verdadero aluvión normativo, que más que otra cosa han conseguido contaminar los diversos ordenamientos jurídicos.

En lo que sigue tratamos de exponer los principios que, a nuestro juicio, hubieran debido dirigir la respuesta del Derecho frente a la cuestión del medio ambiente.



Joseba Eskubi

### *El Derecho del Medio Ambiente: ¿Derecho-ficción?*

Es posible rastrear algún antecedente legislativo en que de forma aislada latiera la preocupación medio ambiental. Citamos, porque institucionalmente nos cae muy próximo, el caso de las Universidades, o lugares donde deben ser establecidos los estudios generales, para los que la Partida 2.31.2 exigía, entre otras cosas, que el emplazamiento sea «de buen aire e de fermosas salidas». En el Código Civil de 1889 y en su artículo 1908 se consagra la responsabilidad extracontractual de los propietarios por los daños procedentes de humos excesivos, que sean nocivos a las personas o a las propiedades (núm. 2.º); y por los causados por las emanaciones de cloacas o depósitos de materias infectantes, construidos sin las precauciones adecuadas al lugar en que estuviesen (núm. 4.º).

No cabe duda de que si este artículo 1908 del Código Civil hubiera sido aplicado a rajatabla, los daños ecológicos no se hubieran producido en nuestro país ni con la frecuencia ni con el alcance que todos hemos podido comprobar. Por donde resulta que no es la cantidad de las normas, ni siquiera basta su sola calidad, para pre-

servar el medio. Es preciso, ante todo, contar con una decidida voluntad de aplicar las normas aprobadas.

Se podría intentar en este momento hacer un inventario de las disposiciones y preceptos que directamente atienden los aspectos centrales que plantea el medio ambiente. Este recorrido empezaría por el Reglamento de Actividades Molestas, Insalubres, Nocivas y Peligrosas; el Real Decreto Legislativo de Evaluación del Impacto Ambiental, que establece la obligación de someter al procedimiento de EIA los proyectos que figuran en un Anexo —centrales térmicas, transformaciones del suelo, grandes presas, refinerías de petróleo, etc.—; e incluso algunos otros preceptos del máximo rango, tales como el artículo 45.1 de la Constitución Española, cuando consagra el derecho que todos tienen a disfrutar de un medio ambiente, en perfecta congruencia con el objetivo de asegurar una digna «calidad de vida» que se recoge en el Preámbulo, y aunque tal derecho, por estar incluido entre «los principios rectores de la política social y económica», goce de un vigor relativo, que es el que le asigna el artículo 53.3 de la propia Constitución.

De otra parte, la «gestión en materia de protección del medio ambiente», es una de las competencias que inmediatamente podían asumir las Comunidades Autónomas, según resulta de esa verdadera disposición transitoria que es el artículo 148 de la Constitución (núm.-1-9.º).

Pero más utilidad que una relación delavazada de las normas que en este punto integran nuestro Desordenamiento Jurídico, creemos que puede tenerla una exposición de los principios que deben guiar la acción del Derecho:

1 *Coordinación.* Teniendo en cuenta que el medio ambiente es de dimensión planetaria o global, la coordinación ha de hacerse en primer lugar a escala internacional (mundial) y luego, de forma subordinada, en la propia casa, esto es, dentro de cada Estado.

Esa coordinación ha de estar atravesada por la idea fundamental de una solidaridad recíproca entre los diversos miembros de la comunidad internacional.

Un tratamiento «individual» de la problemática del medio ambiente está fatalmente condenado al

fracaso, pues ni el aire ni el agua son parcelables. Se equivoca quien piensa lo contrario como se equivocaba aquel pasajero del bote de remos que, a la par que taladraba un agujero en el fondo de la embarcación, decía a sus compañeros: «no os alarméis, camaradas; es sólo bajo mi asiento; vosotros remad tranquilos».

2 *Investigación.* También resulta imprescindible aquí el I + D, para tratar de compensar las restricciones que a la productividad va a causar la necesidad de operar con procedimientos limpios o la necesidad de restaurar los daños causados al medio ambiente.

3 *Codificación* de las normas internacionales y nacionales en cuerpos legislativos bien armonizados entre sí y cada uno de ellos internamente, que resulten claros y no excesivamente extensos.

4 *Complementariedad de técnicas* al servicio de la protección del medio ambiente.

Así, las técnicas de control, que van desde la vigilancia hasta la sanción, incluso de orden penal («delito ecológico»). En este grado más extremo de control, «el que la hace, la paga».

Exigencia de un tributo o, más específicamente, de una tasa, por el aprovechamiento en exclusiva (y consiguiente deterioro) del medio ambiente. Es el principio «el que contamina, paga».

Las técnicas de fomento: productos inofensivos y obtenidos sin agresión al Medio Ambiente; papel reciclado, etc.

5 *Por último, la información y la formación.* El respeto al medio ha de ser una respuesta total, pero las sumas siempre lo son de individuos. La formación y la información ha de alcanzar, por lo tanto, a todas las personas.

Y concluyo, volviendo a citar a aquel gran Jefe Indio (grande de alma, y también de considerable talla física, ya que según testimonios directos «era el indio más alto que jamás se haya visto»), que en 1855 decía al Presidente de los Estados Unidos:

«No sé, pero nuestro modo de vida es diferente al de Uds. La sola vista de sus ciudades apena los ojos del piel roja. Pero quizá sea porque el piel roja es un salvaje y no comprende nada.»

Ramón Múgica



Joseba Eskubi



## Becas en convocatoria

### ■ *Becas en intercambio con la Universidad libre de Bruselas. Verano 1992*

*Convoca:* Ministerio de Asuntos Exteriores

*Solicitantes:* Graduados Superiores o estudiantes del último curso de carrera

*Tema:* Lengua y literatura francesa

*Duración:* Un mes

*Dotación:* 12.500 francos belgas, matrícula gratuita y seguro médico. *Plazo de Solicitud:* 10 de abril de 1992

### ■ *Becas para la ampliación de estudios en universidades y centros de investigación en el extranjero*

*Convoca:* FUNDACION RAMON ARECES

*Solicitantes:* Licenciados

*Tema:* Economía y Derecho de las Comunidades Europeas

*Dotación:* 1.600 dólares mensuales y gastos de viaje de ida y vuelta

*Plazo de Solicitud:* 14 de Abril de 1992

### ■ *Ayudas a la investigación sobre modernización y mejora de la administración pública*

*Convoca:* Ministerio para las Administraciones Públicas

*Solicitantes:* Personas o equipos de profesionales

*Dotación:* 1.500.000 ptas

*Plazo de Solicitud:* 18 de Abril de 1992

### ■ *Becas de investigación*

*Convoca:* Bilbao Bizkaia Kutxa

*Temas:* Lengua y literatura euskérica, Geografía, Historia, Historia del Arte, Índice de archivos públicos o privados, Repertorios bibliográficos

*Plazo de Solicitud:* Antes del 1 de Mayo de 1992

### ■ *Becas para jóvenes abogados europeos*

*Convoca:* The British Council

*Solicitantes:* Licenciados en Derecho

*Tema:* Sistema jurídico de Gran Bretaña

*Duración:* 6 meses

*Dotación:* Gastos derivados de la estancia

*Plazo de Solicitud:* 8 de Mayo de 1992

### ■ *Becas a lectorados de español en las universidades del extranjero. B.O.E. de 26.9.91*

*Convoca:* Ministerio de Asuntos Exteriores

*Solicitantes:* Licenciados en Filología Hispánica que tengan escogida la Universidad

*Plazo de solicitud:* Es una convocatoria abierta

## Previsión de becas de próxima convocatoria

### ■ *Becas para la formación de investigadores. Curso 92/93*

*Convoca:* Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco

*Solicitantes:* Licenciados y estudiantes de 5.º curso que terminen su carrera en Julio/92

*Plazo anterior convocatoria:* 7.6.91

### ■ *Becas para realización de estudios de especialización en economía*

*Convoca:* Departamento de Economía del Gobierno Vasco

*Solicitantes:* Licenciados en Ciencias Económicas y Empresariales y estudiantes que terminen su carrera en Julio/92

*Plazo anterior convocatoria:* 11.6.91

### ■ *Becas para realización de estudios de interés prioritario en centros, institutos y universidades de reconocido prestigio internacional*

*Convoca:* Departamento de Trabajo del Gobierno Vasco

*Solicitantes:* Titulados superiores

*Plazo anterior convocatoria:* 31.7.91

Casilda Iñiguez

## Nuevos servicios de la Fundación NOVIA SALCEDO

### *Servicio de tramitaciones*

La Fundación Novia Salcedo ha iniciado un servicio de tramitaciones de cursos de idiomas, masters y Cursos de postgrado, becas, au pair y campos de trabajo en España y en el extranjero dirigido a estudiantes y a todo el público en general, que quieren ver facilitada la tarea de hacer los trámites para gestionar cualquiera de estos temas.

Todas las personas interesadas pueden dirigirse a la Fundación Novia Salcedo, Alda. Urquijo 62, 2.º izda, o llamar a los teléfonos 427.51.59/69 en horario de 8:00 a 15:00 horas de Lunes a Viernes, donde se les concertará una cita personal.

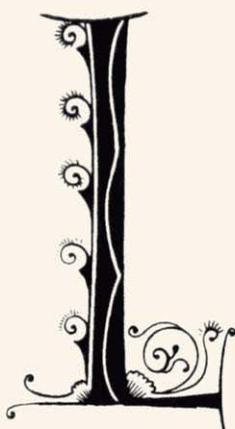
### *Servicio de empleo*

Desde hace dos años la Fundación Novia Salcedo gestiona un Servicio de Empleo Juvenil. Este Servicio cuenta con una bolsa informatizada y permanentemente actualizada de titulados: Formación profesional, diplomados, licenciados y postgraduados, que pone a disposición de la pequeña y mediana empresa, que busca un nuevo sistema de obtención de candidatos para cubrir puestos de trabajo. Las ventajas que ofrece es la rapidez, comodidad, economía y por supuesto la eficacia en estas gestiones.

Los empresarios que estén interesados pueden dirigirse a la Fundación Novia Salcedo, Alda. Urquijo 62, 2.º izda. o llamar a los teléfonos 427.51.59/69 en horario de 8:00 a 15:00 horas de Lunes a Viernes.

## La ciencia, con sabio método, entra

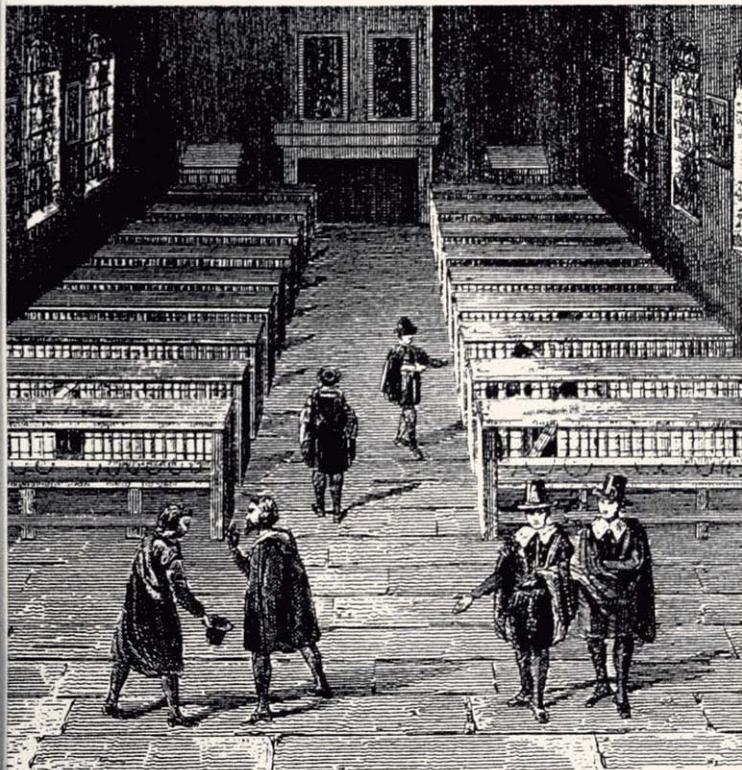
*La vida cotidiana en las Universidades  
durante la Edad Moderna I*



A aparición del Renacimiento en la historia de Europa a partir del siglo XVI trajo consigo nuevos aires de renovación universitaria. En España, el humanista y pensador Luis Vives intentará —sin conseguirlo— que la Universidad se despoje de los viejos hábitos que traía consigo desde tiempos anteriores. Esto es lo que pensaba al respecto: *«la Universidad es reunión y consenso de hombres doctos, a la vez que buenos, congregados para hacer tales a los que allí vayan en consideración a la ciencia (...) Los maestros no sólo han de ser doctos y de buen arte para enseñar, sino de puras costumbres. Sus honorarios deben ser públicos, y en modo ninguno han de proceder de los estudiantes. Tampoco son éstos los que deben nombrarlos, porque tal costumbre da lugar al favor y al soborno, y no son electos los más útiles, sino los más populares y blandos, o aquellos de quienes más se espera»*. También opinaba que los alumnos no tenían que elegir al Rector, sino que tal elección debía recaer en el claustro de Doctores, que escogerían al máximo representante de la forma siguiente: primero meterían los nombres de todos los doctores en unas bolas de cera que, colocadas en un recipiente de metal fuesen removidas por un niño de seis a siete años, que con su brazo desnudo sacase cinco bolas. Los nombres de los doctores en ellas contenidos serían las personas encargadas de escoger al nuevo Rector. De esta manera, Vives intentaba poner coto a

lo que, en su opinión, eran malos hábitos de la vida cotidiana de la universidad española.

A pesar de que, estas nuevas ideas no terminaron de convencer del todo a los miembros de los círculos universitarios de poder, podemos considerar que en el siglo XVI y la primera mitad del XVII se asistió en nuestro país al máximo esplendor de la cultura universitaria y científica. En efecto, es entonces cuando Salamanca renueva los estudios de Teología merced a los esfuerzos de Melchor Cano y Domingo de Soto. Juan Maldonado inaugura en el Colegio de Clermont el curso de Filosofía, después de haber explicado en Salamanca y en el Colegio Romano. Luis Vives y el P. Mariana enseñan en París, y Pedro de Rivadeneira en Roma y Lovaina. Al mismo tiempo, los colegios y establecimientos de enseñanza fundados por particulares empiezan a proliferar por la geografía peninsular. Así, surge el Colegio-Universidad de San Antonio Portaceli en Sigüenza (1477), el de Santa Cruz de Valladolid (1479), el de San Gregorio en la misma ciudad (1488), el de Cuenca (1510), San Salvador en Oviedo (1517), Santiago (1521), en Salamanca el de Maese Rodrigo (1506) y en Sevilla el de Santo Tomás (1517). En Sevilla, el Colegio Santa Catalina (1488) fue erigido en universidad en 1520. Por su parte, los colegios menores en Salamanca pasaban de los veinte y los de Alcalá



eran doce. Añádanse a los anteriores aquellos otros que eran propiedad de la Compañía de Jesús, así como otros tantos de fundación puramente eclesiástica que tenían facultad de conferir grados mayores y menores. Existían además los Colegios-Residencias agregados a las universidades. El número de estas últimas no era escaso tampoco. Así, la de Valencia nace en 1500, la de Alcalá (1508), Baeza (1533), Granada (1540), Oñate (1542), Santiago (1544), Gandía (1546), Osuna (1548), Santo Tomás de Avila (1550), Orihuela (1552), Santa Catalina en Burgo de Osma (1554), Barcelona (1560), Zaragoza (1583) y Oviedo y Pamplona (1608). Se comprende pues, que no exageraba el licenciado Pedro Fernández Navarrete cuando escribía en su «Conservación de las monarquías» en 1626: *«Debe ponderarse que en tan corta latitud como la que tiene España, hay 32 Universidades y más de 4.000 estudios de gramática.»*

Esta fue —al parecer— una de las razones que movió al Rey Católico Felipe II mediante Pragmática dada en Aranjuez el 22 de noviembre de 1559 a prohibir que los súbditos y naturales de sus reinos salieran a estudiar a Universidades extranjeras con la excepción del Colegio de Bolonia, la Universidad de Roma y la de Nápoles y Coimbra. Además, se intentaba evitar el contagio del protestantismo religioso europeo que por entonces se estaba gestando. Y por si fuera poco: *«la cantidad de dinero, que por esta causa se saca y se expende fuera de estos reynos, es grande, de que al bien publico de este reyno se sigue daño y perjuicio notable.»*

#### **Lo que Salamanca no da, Alcalá de Henares no presta**

De todas suertes, a fines del XVI y principios del XVII sobre-

salían dos universidades en España: la de Salamanca y la de Alcalá. Fundó esta última, como es sabido, el Cardenal Jiménez de Cisneros y el primer curso fue dado en 1508 y 1509. La intención de la primitiva universidad fue la de educar a los alumnos que se preparaban para ejercer el sacerdocio. Según se dispuso en las Constituciones Antiguas se crearon cuatro cátedras de Artes (Fórmulas, Lógica. Física y Matemáticas), tres de Teología (de Santo Tomás, Escoto y Nominales), dos de Medicina (donde se explicaba alternativamente dos años a Avicena y otros dos a Hipócrates y Galeno), una de Derecho Canónico, tres de Gramática (Retórica incluida) y varias de lenguas (griego y hebreo sobre todo).

El cargo de Rector era elegido por los Colegiales, tenía la duración de un año y no podía ser reelegido. Le ayudaban en su gestión tres auxiliares o Con-siliarios.

Pero además de la universidad como tal, fundó Cisneros varios lugares de recreo para los escolares: cinco Colegios para recoger y sostener, por cuenta del Colegio Mayor a estudiantes pobres, y hasta un hospital para alumnos cuyas condiciones higiénicas eran tan excelentes que Doctores y Catedráticos iban allí a curar sus enfermedades.

El primitivo traje de los colegiales de Alcalá era de *«pañó parado de burriel, cerrado hasta el cuello, sin más abertura que la necesaria para sacar los brazos y la cabeza. La beca que cruzaba sobre el pecho era del mismo paño e igual color. Uno de los extremos (el derecho) terminaba ensanchándose con una capota cogida en pliegues, el bonete era alto y cuadrado.»*

La Universidad de Salamanca, acogió en la Edad Moderna a un número de alumnos ma-

yor que la de Alcalá. Así, en 1551, el número de matriculados en aquella era de 5.856, tres veces más que en ésta. El mayor número de matriculas lo dio también Salamanca en el curso 1566-1567 con 7.832 estudiantes. Nuevas reformas institucionales promovidas por Diego Covarruvias en 1550 sufrió la Universidad Salmantina, que venían a completar las anteriores de 1538. Así, como primera novedad, cada mes habían de sostenerse disputas públicas: dos en Teología, dos en Medicina, y doce en Cánones y leyes. Las cátedras, por su parte se proveían sólo por cuatro años.

Respecto a los grados de Licenciado se disponía que (Título XXIX): *«El que se hubiere de examinar, sea obligado a dar a cada uno de los examinadores, doctores o maestros, que presentes fueren de su facultad, dos doblas de cabeza o castellanos, y una hacha, y una caja de diacitron, y una libra de confites y tres pares de gallinas: y porquel tiempo es largo del examen, quel dicho licenciado, la noche del examen, sea obligado a dar la cena, con tanto que no sea obligado a dar más de una perdiz o pollo, o dos tórtolas, y una escudilla de manjar blanco, y una fruta antes y otra después, y su vino y pan (...) Las gallinas y diacitron y confites, los enviarán antes de entrar en examen; los castellanos después de acabado el examen antes de la aprobación; las hachas al tiempo que entraren en el examen.»*

Los estudiantes salmantinos vestían loba (sotana) y bonetes pero no gorras ni caperuzas («salvo los que siervieran a otro o los que trajeren luto»). Les estaba prohibido llevar sayón de color, topas de seda, camisas labradas de color, polainas, guantes voluminosos, ni tampoco cinturones u otros elementos de cuero.

*José Manuel Azcona*



## Una extraña visita a una biblioteca de la mano de Walt Disney

La aparición de la primera película sonora de dibujos animados producida por Walt Disney, tenía como protagonista al simpático y mítico ratoncito Mickey Mouse. La cinta sonora «El vapor Guillermito» (Steamboat Willie) en 1928 no solamente constituyó un hito importante en la historia del cine, sino lo que es más aún, significó la personificación en animales de la poesía, la alegría y la más profunda humanidad. ¿Quién no ha reído con las prodigiosas aventuras del valiente e inteligente ratón? ¿Quién no ha sentido las contradicciones, que injustamente sufre en su actividad bienhechora?

Sin embargo si del ensueño del creador dibujante bajamos a lo cotidiano de la vida, el contraste es abismal. La presencia de esos pequeños roedores de cola larga y fina, ojos vivos y pelaje generalmente gris, tiene unos efectos totalmente contrarios a las vivencias suscitadas en las películas de dibujos animados. Simplemente la vista o la presencia de uno de estos pequeños mamíferos, causa una explosiva tragedia en una casa particular. Especialmente si hay público femenino: gritos, corridas apresuradas, incluso preventivas subidas a sillas o mesas en convicción de necesidad de protección. Aunque en realidad sean inofensivos para el hombre y lo único que busquen en tan gran ruido y algarada sea el esconderse y desaparecer de la vista y percepción humana.

Si ambas escenas contrapuestas resultan incomprensibles, si es verdad que la realidad de esos roedores con respecto a su relación directa con el hombre es completamente inofensiva, no lo es así en otras circunstancias.

Hoy día los edificios, dada la especulación del suelo, son cada vez con menos metros cúbicos. No hay grandes bóvedas, con espacios entre ellas y el suelo del piso siguiente vacío y propicio para la cría y desarrollo de estos mamíferos y otros insectos. Tampoco hay sitio para grandes muebles. Si una familia, incluso religiosa reforma o reconstruye su edificio, es muy probable que se tengan que desprender de muchos objetos.

Cuando se trata de libros, si van a parar a un ático o sótano sombrío, donde el polvo se acumula y la presencia humana es rara, el caldo de cultivo para el crecimiento y actividad de los simpáticos roedores de las películas se puede convertir en un auténtico drama cultural.

El ratón vulgar (*mus musculus*) no hace daño físico al hombre, le huye. Pero no así a la cultura, a sus obras, que por las necesidades de los tiempos se encuentra relegada a sitios no adecuados para el significado que esos volúmenes tienen para la vida cultural del hombre.

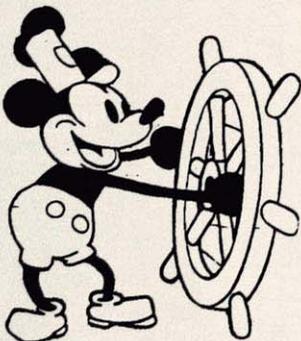
El roedor no distingue si se trata de un magnífico incunabulo con dibujos maravillosos y auténticos de Alberto Durero o de un periódico de hace un par

de meses, de valor cultural nulo. Se alimenta de lo que el instinto le dicta. Dadas las características del papel antiguo, rico en factor Ph (= papel más ácido que el actual) se hace más atractivo, apetecible y por tanto vulnerable no sólo para estos roedores, sino para otros insectos parecidamente peligrosos para la cultura humana.

Es triste para un amante de la cultura encontrarse con un incunabulo (libro anterior a 1500) del canonista Baldus de Ubaldis (Lyon, Johannes Siber, 22 de febrero de 1498. Catálogo de Incunabulos de la Biblioteca Nacional n.º 1913) que resulta imposible abrir. Se le puede considerar como perdido. Se halla de tal forma traspasado de túneles, sus cubiertas bellamente gofradas, cubriendo una madera de cedro, tan perforadas, que se deshace entre las manos a cualquier intento de abrir el volumen. Esta es una anécdota viva sucedida al que suscribe el artículo en esta misma ciudad de Bilbao, no hace más de dos años.

¿Quién ha podido realizar esta terrible y sobrecogedora destrucción de una pieza notable de cultura humana? ¿El simpático Mickey Mouse? ¿El temido pequeño roedor que corretea atemorizado por las esquinas de la cocina de la casa?

Ninguno de ellos. Se trata de un insecto de la clase de los anóbidos, con tres fases de desarrollo, larva, mariposa o mosca y huevo. La mosca, algo semejante a la normal se emparejó y



*El ratón Mickey Mouse de Walt Disney en su primera película de cine sonoro (1928)*

dejó su huevo en un hueco polvoriento del lomo de cuero del incunable. Se abrió el huevo y la larva penetró el cuero, alimentándose de él y llegó al papel. Lo fue recorriendo en rutas caprichosas, hasta que suficientemente desarrollada, salió al exterior, dejando en los túneles los excrementos del papel comido. En la libertad del aire de nuevo, buscó el emparejamiento y por instinto ancestral volvió a colocar este nuevo individuo su huevo en el mismo volumen, donde se había criado y que estaba en las mismas condiciones que el año anterior. De esta forma varias generaciones o varios individuos del «*Anobium punctatum*» llenaron de túneles las páginas y cubiertas, haciendo imposible no sólo el abrir el libro sino el restaurarlo.

El «*Anobium punctatum*» es un insecto bastante común en la fauna del País Vasco.

No sé si la inspirada plumilla de Walt Disney pintó nunca una amable «polilla común» («*tineola biselliella*»). Es un lepidóptero de alas amarillas, que todos conocemos por los efectos en la ropa, sobre todo en los jerseys. En Deusto ha demostrado abundantemente su activa presencia.

Su alimento es principalmente la tela y el cuero, por eso daña sobretodo las encuadernaciones. Vuela pacíficamente por nuestros claustros y corredores, anida en habitaciones y bibliotecas, donde se multiplica y alimenta, a veces de sólida e irreparable cultura encerrada en libros, cuyo valor económico no tiene nada que ver en proporción con la importancia cultural del documento.

Hay otros insectos como termitas etc... que amenazan las bibliotecas, pero prefiero concluir mi recorrido con Walt Disney, recordando otro elemento destructor de los libros, que no es insecto, que aparece



mucho en las películas, y sobre todo las vé: el hombre.

No han pasado cuatro años desde que aconteció en la Biblioteca de Teología este suceso. Allí estaba el libro de la colección Biblioteca de Autores Cristianos (BAC n.º 66, ed. Ignacio Iparraguirre, Madrid, 1952), que correspondía a las obras de S. Ignacio de Loyola. El volumen contenía también la edición crítica de «Los Ejercicios Espirituales», breve escrito de S. Ignacio de Loyola que comprendía desde la página 150 hasta la 238 muy conocido en el mundo ascético. En el ejemplar faltaban estas hojas, que habían sido cuidadosamente cortadas con cuchilla de afeitar u otro instrumento fino y afilado.

Reflexionando sobre el móvil de esta destrucción, me pregunté sobre el valor económico del libro. La obra estaba en venta por un precio relativamente moderado. (Tampoco subiría mucho la fotocopia).

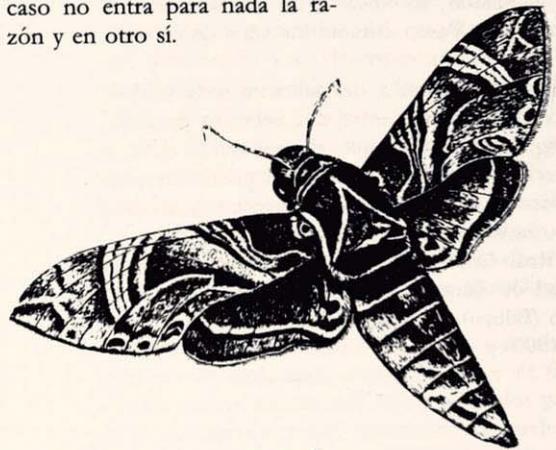
Por la materia y el cuidado con que se había hecho el corte significaba, que el agente destructor era alguien iniciado en la ascética y vida cristiana. Además en aquellos tiempos solían acceder a estos libros profesores y estudiantes de teología, sea de la Facultad, sea de la Escuela de Teología, o estudiantes interesados en temas

religiosos. Esta condición parece que excluye la razón de mala voluntad o de odio a la religión.

Se confirma esta sospecha porque el resto del libro, igualmente lleno de escritos y comentarios a otras obras de S. Ignacio se había dejado intacto.

Sólo me queda como única razón posible de la destrucción, la misma que tienen los otros insectos citados más arriba. El instinto ancestral del hombre a colocarse en el centro del universo y considerar que todo ese mundo no tiene otra función que servirle. Una especie racional del instinto de conservación de los insectos.

La única diferencia está en el adjetivo «racional». La destrucción es la misma. El daño a la cultura el mismo. Pero en un caso no entra para nada la razón y en otro sí.



Quizá en otra ocasión podamos reflexionar sobre las posibles defensas de la cultura contra estos agentes destructivos.

Mientras tanto no olvidemos la frase de Platón en el Protágoras:

«Toda persona (o cosa, como el libro, añado yo) ...que pretenda hacer a otros mejores, con su compañía... atraerá no pequeñas envidias, surgirán por ello además malas voluntades y contrarias maquinaciones.» (Protágoras, 315d)

Juan Iturriaga

◀ Grabado de una obra de René Descartes, que trata de representar su teoría de la relación en el hombre entre instinto y razón.

## NOVEDADES EDITORIALES

### AZKEN ARGITALPENAK

#### Partidos, elecciones y bloques de poder en el País Vasco 1876-1923

Javier Real Cuesta. *Publicaciones de la Universidad de Deusto. Colección Historia n.º 12, 218 págs. Bilbao 1991.*

Con este trabajo, el autor ha pretendido ofrecer al lector una comprensión global de la evolución política del País Vasco entre 1876-1923, un período largo de gran significado e interés histórico que ha sido objeto de numerosos estudios de carácter económico, social y político.

El empeño no era fácil pues la variedad de fuerzas políticas, su precariedad orgánica, la existencia de tres escenarios distintos, la variación de tácticas y estrategias, constituye un complejo entramado que dificulta la ordenación y la sistematización de la ideología y sobre todo la praxis política. Para esa tarea ha sido fundamental la utilización de un nuevo enfoque en el análisis político, orientado hacia el estudio de aquellas ideas que resultan centrales, básicas, dominantes, «ideas-fuerza» las ha llamado, porque en torno a ellas nacen y se disponen políticamente los distintos grupos. La identificación de las mismas le ha permitido establecer las pautas, las líneas a las que se ajustó la política en el País Vasco durante los años de referencia.

En cuanto al contenido, destaca ante todo la división, en enfrentamiento, entre dos sectores polarizados ideológicamente, algo que si atendemos tanto a etapas anteriores al estudio como a las posteriores, incluido el tiempo actual, parecen constituir una constante de su historia contemporáneas.

Javier Real Cuesta es doctor en Historia por la Universidad de Zaragoza, Profesor en la Universidad de Deusto (Bilbao) y autor del libro «El carlismo vasco, 1876-1900».

#### Hacia un diálogo religioso universal

Isidro M.ª Sans. *Publicaciones de la Universidad de Deusto. Colección Teología n.º 24, 246 págs. Bilbao 1992.*

La Declaración sobre la relación de la Iglesia con las religiones no-cristianas del Concilio Vaticano II ofrece peculiar interés en razón de su novedad. Ningún Concilio anterior había afrontado semejante tema. Pero, además, la visión de la Declaración acerca del componente religioso de otras culturas diferentes es novedosa con respecto a la visión «tradicional». Otro elemento del peculiar interés de esta Declaración estriba en su fuerza expansiva. Su momento ha sido estimado, y con razón, punto de partida, más bien que meta. Hacia un ecumenismo ilimitado. Para que se llegue a cumplir el deseo del Señor Jesús: «Ut omnes unum sint».



Lo que pretenden las páginas de este libro es una lectura genética del texto definitivo, es decir, a la luz de la evolución progresiva de los sucesivos proyectos sobre los que el Concilio reflexionó hasta abocar en el texto definitivo. La génesis del texto es relativamente breve puesto que su trayectoria cronológica estricta, dura poco más de un quinquenio, prescindiendo de ciertos antecedentes no menos interesantes, puede datarse desde el 24 de febrero de 1960 hasta el 28 de octubre de 1965. Quien, con perspectiva distanciada ya un cuarto de siglo y por ende más exenta de los comprensibles prejuicios culturales del momento, recorre la dificultosa génesis de la Declaración, cree vislumbrar tras ella el Espíritu de Jesús ayudándonos a penetrar más a fondo en la Palabra de Dios, en la hondura de Jesús y guiarnos «hasta la verdad plena».

#### El presente discontinuo (Tercer ciclo)

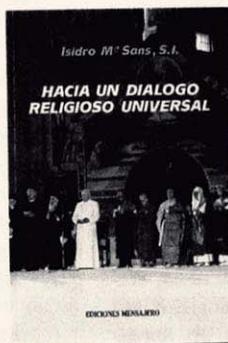
Autores varios. *Publicaciones de la Universidad de Deusto. Colección Forum-Deusto n.º 3, 460 págs. Bilbao 1992.*

Título éste discutible y discutido, recibido con entusiasmo por varios, tildado de cursi por algunos, pero acogido con sorpresa por la mayoría. No en vano lleva en sí algo de contradictorio o de tautológico. Tautología si todo presente se considera como tal, idéntico, por tanto, como mera presencia cronológica. Contradictorio porque en lo efímero e instantáneo de su presencia está ya confirmando su discontinuidad, que es lo mismo que la negación de su propio ser.

En todo caso, fue un título elegido entre decenas, que no acababan de expresar adecuadamente el deseo e idea central de este Tercer Ciclo del Forum Deusto. Prevaleció por su fecunda vaguedad y aun misterio de seno materno, como expresión la más apta de una intuición que ofrecía más semillas de sugerencias que productos prefabricados y elaborados. La experiencia de todo un ciclo durante más de un curso académico ha mostrado su enorme caudal sugestivo y su fuerte e indiscutible fecundidad.

Porque el presente abarca toda la realidad de nuestra vida humana en el cosmos y toda esta realidad, aun la inanimada, está en actitud de cambio tan obligado como rápido, por sí o por el hombre; o mejor que cambio, está en situación de parto «con gemidos inenarrables», en frase de San Pablo, de otra heredera cuyo parecido o semejanza con sus progenitores puede ser puramente casual, mucho más que la de los personajes de las novelas «de la vida misma».

Todos los participantes en las ponencias han captado, después del primer pestañeo instintivo y repeti-



do al escuchar el título del ciclo en el que debía encuadrar su intervención, la limitación fugaz de nuestro presente y el intento de sujetar ese mañana aún no nacido y que tan sorprendente y desconocido se va mostrando cuando perfila con trozos inseguros y apenas discernibles su compleja realidad.

Y en esto han coincidido los más de veinte ponentes que han constituido este Tercer Ciclo del Forum Deusto. Envueltos en el misterio de esa nube, semejante en alguna manera a la que cubrió la cima del Sinaí mientras Yahveh-Dios se revelaba a Moisés o acompañaba a su pueblo por aquel desierto sin caminos —o con cien mil caminos según la iniciativa de la propia nube, luminosa de noche—, pero con los pies firmes en la tierra, lo mismo al cruzar el Mar Rojo que al quemarse por la arena, han desfilado por la tribuna del Forum personalidades ilustres en casi todos los temas: el de la encrucijada de la política, con el Honorable Jordi Pujol; el de la Iglesia antigua y nueva en su tercer milenio, con el Cardenal Vicente Enrique Tarancón; el urbanístico, con el entonces Alcalde de Bilbao, D. José María Gorordo; el de la ética y poder de los Medios de Comunicación, con Iñaki Gabilondo; el del deporte, con Sito Pons; el hambre en el Tercer Mundo, con Juan Muñoz Campos; el de la incertidumbre y riesgo de la ecología, con Ramón Margalef; el amanecer de un mundo nuevo, con Ricardo Díaz Hochleitner; el de las nuevas curvas y coordenadas de la cultura, con el Consejero de Cultura, Joseba Arregui; la lucha de David y Goliat en los esfuerzos campestres y certeros del euskera, con Bernardo Atxaga; el de las exigencias de una Administración del futuro, con el Diputado Foral de Bizkaia, José Alberto Pradera.

Adelantándonos a la Mesa de la Paz en Oriente Medio de Madrid y Washington, pasaron consecutivamente por el Forum el representante oficial de la OLP en España y el embajador israelí en nuestro país. En un alarde de imaginación realista, Paloma O'Shea juntó el futuro de la música al de la empresa y despidió el Ciclo la dimisión de un Obispo, el de Palencia, motivada por su vocación misionera al Tercer Mundo en Latinoamérica, como una llamada impetuosa del futuro a un presente cruel.

Un libro sobre este «presente discontinuo», tan pluralista como rico, corre el riesgo o está condenado a ser lo que se define: algo que ya ha cambiado para cuando en un parto rapidísimo ve la luz un día feliz como hoy.

Sin embargo, como las instituciones de futuro tienen más de sugerencias fundadas que de adivinaciones en torno a una bola de cristal, quizá algunas de ellas sean ya un presente fugaz o permanezcan todavía en la espera que mantiene y vislumbra el vigia cuando el amanecer empieza a romper la cáscara y el misterio de la noche.



### La S en el español de Vizcaya.

—Análisis acústico—.

Ana Elejabeitia Ortuondo, Gema Bizcarrondo Ibáñez. Universidad de Deusto Bilbao, 1992.

Estamos ante una nueva publicación fruto de la investigación realizada en el Laboratorio de Fonética de esta Universidad. Con anterioridad habían salido obras relativas al euskera; en esta ocasión se estudia un aspecto del español de Vizcaya.

A través de un cuestionario en el que se contemplan todas las posiciones posibles de /s/ en el español, se ha realizado una descripción de este fonema. Los informantes son todos universitarios de la Facultad de Letras, divididos en dos grupos básicos: bilingües (euskera-español); monolingües (español). De esta forma, el estudio ha tratado de encontrar la posible influencia del euskera en la articulación de /s/ en el español de Vizcaya.

El trabajo se Presenta como un sondeo, puesto que los informantes pertenecen a un ámbito muy concreto, aunque el número de realizaciones prácticas de los 141 términos analizados asciende a 3.102.

Los datos obtenidos del estudio y medición de /s/, atendiendo a su descripción acústica a partir de los sonogramas realizados con el Digital sonagraph 7.800, visualizados, después, con el KAY DSP sonagraph 5.500, han sido comparados con los que ofrece la descripción acústica de la s castellana. El resultado final ha permitido establecer que la articulación de /s/ en Vizcaya, según la muestra examinada, presenta una práctica homogeneidad, sin que se observen diferencias notables entre los hablantes monolingües y bilingües.

La realización habitual es como apicoalveolar, al igual que en castellano, aunque el índice de frecuencia se sitúa en los límites más bajos señalados para la articulación apicoalveolar, resultando la media general de frecuencia ligeramente inferior a la de la s castellana.

Aparte de esta conclusión última, el trabajo ofrece otros aspectos sobre la realización de /s/, como las diferencias relativas a voces masculinas y femeninas; el escasísimo número de /s/ sonora, en posiciones en las que la descripción tradicional consideraba común esta realización; la notable presencia de elementos esvarabáticos; la diferente pérdida de /k/ en la articulación de [ks], según los contornos; la distinta duración de /s/ dependiendo de la posición, etc.

Animamos desde aquí a que se continúen los trabajos en esta línea, dadas las posibilidades que ofrece la Universidad de Deusto, a través de su Laboratorio de Fonética, que brinda unos medios técnicos no fáciles de encontrar en muchas Universidades.



**FACULTAD DE DERECHO  
ZUZENBIDE FAKULTATEA**

**Actividades de la facultad**

*Homenaje por los 25 años de docencia de los profesores D. Ricardo de Angel Yagüez, D. Mario Fernández Pelaz y D. Juan Martín Mugarza Yenes*

El día 17 de Febrero tuvo lugar en el Hotel Indauchu la tradicional comida de la Facultad de Derecho en la que se homenajeó a tres ilustres compañeros de nuestra Facultad por sus méritos académicos y docentes. El acto fue presidido por el Magfco. y Excmo. Sr. Rector acompañado de otras autoridades académicas y profesionales del mundo del Derecho. En la celebración del almuerzo se conmemoró la trayectoria docente de los mencionados profesores que son un ejemplo de dedicación y esfuerzo y cuyo listón nos lo han puesto muy alto para cuantos venimos detrás. Fue un acontecimiento muy gratificante y que sirvió para unir si cabe aún más a nuestra representativa Comunidad Universitaria en su cometido natural que es el *ars docendi* en un acto distendido y que ha servido una vez más para estrechar nuestros lazos de amistad y compañerismo.

*Publicación de la guía docente de la Facultad de Derecho*

Conforme anunciamos a principios del presente curso académico se acaba de publicar nuestra «Guía de la Facultad» para el año 1991-1992, con la finalidad de dar a conocer a cuantos se relacionan con nuestra Facultad discentes y docentes una programación elemental de nuestra cotidiana vida universitaria. Esperamos que sea un material útil y provechoso para todos en la confianza de potenciar, mejorar y estimular nuestra Facultad tanto interna como externamente para el conocimiento del público en general.

**Actividades de los profesores**

*Cursos, Conferencias, seminarios, mesas redondas...*

El Prof. Dr. José María Merino pronunció el día 1 de Febrero de 1992 una Lectio Brevis con motivo del acto de investidura de licenciados en el paraninfo bajo el título «Secuestro de la caridad por la Hacienda Pública».

El Prof. D. José Ricardo Palacio ha participado en una Mesa Redonda sobre la reforma de la Ley de Tribunales de Menores (I. Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya). También ha participado en una Mesa Redonda sobre el Derecho del Tráfico (Escuela de Práctica Jurídica de la Universidad de Deusto y del Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya).

El Prof. D. Javier San José ha participado en una Mesa Redonda, organizada por la Cámara de Comercio Industria y Navegación de Bilbao, sobre «Fiscalidad», con la participación de D. Juan Luis Lascurain, D. Alfonso Basagoiti, D. José María Arriola y yo, actuando de moderador el Director de la revista de la Cámara, y también Profesor de esta Facultad, D. Jesús Dorao. Un resumen de dicha Mesa fue publicado en la revista Información del mes de Diciembre.

El Prof. de Derecho Administrativo D. Abel Muniategui Elorza dictó los días 4 y 5 de Marzo sendas lecciones sobre «Distribución Competencial en la Comunidad Autónoma del País Vasco, especial atención a Diputaciones Forales» en un curso organizado para los funcionarios públicos por la Diputación Foral de Bizkaia y el Instituto Vasco de Administración Pública.

*Publicaciones*

El Prof. Dr. Jaime Orúa ha publicado la obra «Human Rights in States of Emergency in International Law», Oxford 1992, Editorias Oxford University Press, 288 págs.

El Prof. Dr. D. Francisco Lledó ha publicado en Cuadernos Civitas

el comentario a la sentencia del 14 de octubre de 1991 sobre «el Subarriendo» art. 22 forma sustancial o ad probationem. Infracción de la buena fe. La doctrina de los actos propios. Para el último número de la revista mencionada.

Acaba de publicarse la segunda edición revisada y actualizada del vol. 1.º de Derecho Sucesorio a cargo del Prof. Dr. D. Francisco Lledó.

**FACULTAD DE  
CIENCIAS POLITICAS  
Y SOCIOLOGIA  
POLITIKA ETA  
SOZIOLOGIA ZIENTZIEEN  
FAKULTATEA**

A lo largo del mes de Enero se ha celebrado en la Facultad el Seminario sobre «La crisis industrial del País Vasco». El Prof. Jesús Astigarraga llevó a cabo la coordinación. Los profesores Iñigo Aguirre, Jesús Astigarraga, Antonio Yabar y Andoni Kaiero presentaron cada jueves del mes a los ponentes Sres. Gontzal Barasorda, Mikel Navarro, Eduardo Aréchaga y José Elorrieta cada uno de los cuales fue exponiendo su visión sobre la crisis industrial que padecemos.

El 19 de Diciembre, defendió su tesis doctoral D. Imanol Zubero Beascochea sobre el tema: «Los Sindicatos españoles ante el cambio tecnológico» y que mereció la calificación de Apto cum Laude.

El Centro de Investigaciones Sociológicas ha concedido una beca de jóvenes investigadores en ciencias sociales para 1992 a la alumna de la Facultad Ma Begoña Amunárriz Darceles.

**Actividades de los profesores**

Invitado por el Instituto Internacional de Sociología Jurídica de Oñati, el profesor A. Kaiero intervino en un workshop internacional «Thesaurus Seminar», el pasado

9 de marzo, en el tema «Ley y Sociedad».

Las profesoras Dña. M.ª Luisa Urquijo y Dña. M.ª Angeles García Echevarría colaboran en la Organización del II Congreso Vasco de Sociología, como coordinadoras del Areas de «Problemas Sociales y Políticas Sociales: Desviación Social, Servicios Sociales y Salud y Calidad de Vida. El Congreso se celebra en Vitoria-Gasteiz los días 9, 10 y 11 de Abril de 1992.

La Profesora M.ª Luisa Setién se encarga de la Coordinación de la Estructura Académica del Congreso.

**Publicaciones**

El profesor Andoni Kaiero ha publicado un artículo sobre «Implantación y perfil de los Sindicatos en Euskadi» en el número 54 de la Revista Española de Investigaciones Sociológicas.

**Programa de Formación en Política Social y Servicios Sociales**

Han obtenido Diploma, correspondiente al Curso de Reciclaje, sobre «Planificación y Gestión de los Servicios Sociales» (60 horas), veintinueve Profesionales de diferentes Instituciones y Servicios Sociales. El acto de entrega oficial de dichos diplomas se hará coincidir con la apertura oficial del Curso, en Octubre del presente año.

**FACULTAD DE  
FILOSOFIA Y CIENCIAS  
DE LA EDUCACION  
FILOSOFIA ETA  
HEZIKETA ZIENTZIEEN  
FAKULTATEA**

**Actividades de la Facultad**

El 7 de Febrero en el Centro Asociado de la Universidad de Educación a Distancia de Vitoria-Gasteiz en colaboración con la Sección de Psicología de esta Universidad, finalizó el primer curso de «Psicología del Deporte» con una duración de 120 horas, ha-

biendo obtenido el Certificado de Especialización en dicha materia, previo a Experto y Master, 17 alumnos de los matriculados.

El día 20 de Febrero un grupo de estudiantes de FICE, participó en un Seminario de 5 horas de trabajo experimental sobre «Análisis del rol en la Ayuda Humana», dirigido por la Profesora Mónica Zuretti, Directora del Centro de Psicodrama de Buenos Aires.

Durante los días 18 al 21 de Febrero, ha tenido lugar la celebración de la «Semana de la Facultad» que este curso alcanza su VI edición, y cuyo tema ha sido *El Futuro de las Humanidades*.

Abierta con unas palabras de presentación del Decano, previas a la conferencia inaugural «Razones del Humanismo», a cargo del Dr. Reyes Mate, en el Paraninfo, la característica a destacar en esta ocasión ha sido la alta participación en los Seminarios que supera todas las cifras de inscripción anteriores, junto a la calidad de los mismos.

El programa de actos de estos días ha sido el siguiente:

#### Conferencias

Dr. Reyes MATE *Razones del Humanismo*

Dr. Manuel MACEIRAS *Humanismo y Cultura*

Dra. Mónica ZURETTI *Lo Humano en la Escena Psicodramática*

Drs. A. NOGEIRA y E. MATE *El Hombre y la Cultura*

#### Seminarios

«Ocio y cultura: Presente y futuro de los centros culturales»

Dirigido por Profs. Begoña CAVA e Ignacio GOMEZ

«Musicoterapia: Una nueva asignatura»

Dir. Prof. Delfin MONTERO  
«El futuro de las humanidades es el futuro del hombre.»

Dir. Prof. Javier OROZ  
«Perspectivas, futuro y aplicaciones de la Psicología Social»

Dir. Prof. Javier BURON  
«La animación socio-cultural: Una alternativa pedagógica para el futuro»

Dir. Prof. Luis PANTOJA

«Futuro de las Ciencias de la Educación»

Dir. Profs. Carmen VALDIVIA Y Zoe MARTINEZ DE LA HIDALGA

«Lectura humanista de Freud»

Dir. Prof. Javier BENGOA

«Problemática en la medición de la creatividad»

Dir. Prof. Aurelio VILLA y Elena AUZMENDI

«Teorías actuales sobre el cuerpo humano»

Dir. Prof. Francisco SANCHEZ MARCOS

«La génesis y evolución del yo: Un tema candente de la Antropología actual»

Dir. Prof. Carlos BEORLEGUI

«El proceso de la adopción»

Dir. Prof. Luis PANTOJA

«Antropología futura: ¿sueño o pesadilla?»

Dir. Roberto ORTEGA MIRANDA

«Las imágenes de lo absoluto. (Intento sobre el cine de Andrei Tarkovski)»

Dir. Prof. Patxi LANCEROS

«El video como medio educativo»

Dir. Prof. Luis PEREZ

«Homo religiosus: Aportaciones de la psicología religiosa a la humanidad»

Dir. Prof. Luis DE NICOLAS

«El proceso de cambio en la humanidad y en la familia»

Dir. Prof. Luis DE NICOLAS, Ana MARTINEZ y Consuelo GONZALEZ

«El futuro de la psicología penitenciaria»

Dir. Pilar ANTON

«Nuevos ámbitos de educación del Ocio: La preparación para la jubilación»

Dir. Prof. Manuel CUENCA y Silvia MARTINEZ

A modo de anecdotario, reseñar que la conferencia de la mañana del día 19 no se celebró a causa de la nieve caída en Madrid que impidió la salida del avión en el que pensaba viajar el conferenciante. El Acto Festivo final, organizado y realizado, como ya es tradicional, por los alumnos de la Facultad, contó con la presencia del Vice-rector de alumnos, Dr. Abrego. Durante el acto se repartieron los trofeos a los ganadores del Campeonato de Fútbol «VI Semana de F.I.C.E.», que este año

han sido 4.º de Derecho (Tarde) quedando subcampeones 3.º B de Ciencias Económicas y Empresariales. En el Torneo especial de F.I.C.E. quedaron campeones los de 2.º curso y subcampeones los de 3.º. También actuó la Tuna Universitaria de Deusto con notable éxito.

Las actividades especiales sobre el Futuro de las Humanidades culminarán con la edición de las conferencias y trabajos de investigación realizados por los profesores, en un número monográfico de la Revista Letras de Deusto.

#### Actividades de los profesores

El Profesor Luis de Nicolás ha participado en una Mesa Redonda interdisciplinar, celebrada en Vitoria el 21 de Febrero, con los ponentes Gerardo María Ariznabarreta, José Luis Iturrate, Arturo Varchevker y Mónica Zuretti sobre los «Problemas en la Familia Conciliación y Reconciliación».

Igualmente ha iniciado un programa de intervención psicosocial y ayuda a los accidentados de la A-8 que voluntariamente se han presentado conjuntamente con Synchro-Energize amablemente cedido por el Dr. Gorges, como ya dijo en las mesas de prensa celebradas en el Laboratorio de Psicología de esta Universidad.

#### Publicaciones

El profesor José Cáceres ha escrito el capítulo «Técnicas aver-sivas» en el libro «Manual de Técnicas de Terapia y Modificación de Conducta», de la Editorial Siglo XXI

El profesor Luis de Nicolás ha publicado en «Cuadernos de Acompañamiento del Hombre Interior», Burgos, 1992, 1, 34-81+6 y conjuntamente con la Doctora Miriam Azpiri Lejardi «Emoción expresada familiar y curso de la esquizofrenia: síntesis de tres décadas de investigación», en la Revista Letras de Deusto, Sep.-Dic., Bilbao, 1991, 21, n.º 51; y conjuntamente con la Doctora Esther Calvete Zumalde «Patrón de Con-

ducta de Tipo A y antecedentes familiares de hipertensión: un estudio psicofisiológico» en la Revista Aprendizaje, Estudios de Psicología, Madrid, 1991, 46, 25-34.

### **FACULTAD DE INFORMATICA INFORMATIKA FAKULTATEA**

#### Tesis doctorales

El doctorando D. José Luis Marquínez Gómez defendió su tesis titulada «TRATAMIENTO DE LAS A.R.U. NITRIFICACION-DES-NITRIFICACION. OPTIMIZACION DEL CONSUMO ENERGETICO. MODELO MATEMATICO», dirigida por el profesor de esta Facultad Dr. D. Juan Ramón Fernández Abiega.

Asimismo defendió su tesis doctoral D.ª M.ª Gloria Areitio Bertolín, titulada «OPTIMIZACION DE TRANSFERENCIAS DE INFORMACION PARA ENTORNOS INTELIGENTES EN RED», dirigida por los Dres. D. José Miguel Rincón Vega y D. Anselmo del Moral Bueno.

Ambas tesis obtuvieron la máxima calificación.

#### Proyectos de investigación

El Gobierno Vasco a través de su Dpto. de Educación, Universidades e Investigación en la convocatoria de 1991 de Proyectos de Investigación y Equipamiento Científico ha concedido una ayuda al proyecto «KBLYS Sistemas de gestión de bibliotecas basado en el conocimiento» que se está desarrollando en el Departamento de: Sistemas Informáticos y computación de esta Facultad.

El investigador principal es el Dr. D. Anselmo del Moral Bueno, estando compuesto el equipo investigador por los Dres. D.ª Lourdes Arenas Alegría, D.ª Verónica Canivell Castillo, D. Javier Oliver Bernal, D. Javier Acha Ipiñazar y

con la colaboración de la Lda. D.<sup>a</sup> Begoña Rodríguez-Rey Alegría.

El proyecto consiste en diseñar un Sistema de Gestión de biblioteca que extraiga los descriptores bajo los cuales va a estar clasificado el artículo de una manera automática, además de tener una interacción con el usuario de forma «amigable».

Este proyecto tiene una duración de dos años.

#### Actividades de los profesores

El profesor Dr. D. Javier Oliver de esta Facultad asistió entre los días 9 y 13 de Diciembre a un curso sobre «Interfases de usuario avanzadas para sistemas gráficos», dictado en el Centrum voor Wiskunde en Informatica de Amsterdam.

El curso fue organizado por distintos centros de investigación europeos, bajo el patrocinio del programa COMETT de la CEE.

### FACULTAD DE TEOLOGIA TEOLOGIA FAKULTATEA

#### Asambleas

El Decano de la Facultad ha asistido en Paderborn (Alemania) a la reunión de delegados de Facultades de Teología alemanas, que tuvo lugar los días 26-28 de Enero. Este año, el Presidente de la Asamblea de Facultades alemanas había invitado a varios decanos de toda Europa a participar en la Asamblea, pues se iba a tratar el tema: «El papel de la Teología en la Integración y Evangelización de Europa». Entre las ponencias, cabe destacar la del Presidente de la Conferencia Episcopal Alemana, Prof. Dr. D. Karl LEHMANN, Obispo de Mainz.

El día 29 de Febrero participó en una sesión extraordinaria de la Junta de Decanos, convocada con motivo de la próxima visita a todas las Facultades de Teología del

estado español de una Comisión de Evaluación, promovida por la Conferencia Episcopal. La comisión tiene prevista la visita a nuestra Facultad los días 12-13 de Mayo. Forman parte de la comisión el Rvdo. P. Dr. Victor Dammert, Gran Canciller del Pont. Ateneo Anselmiano de Roma (Presidente), el Ilmo. Sr. Dr. D. José Luis González Novalín, Vice-Rector del Centro de Estudios Eclesiásticos de Roma y el Ilmo. Sr. Dr. D. Domingo Muñoz León, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas; actuará de Secretario de la Comisión el Rvdo. Sr. Dr. D. Joaquín Martín Abad, Director del Secretariado de la Comisión Episcopal de Seminarios y Universidades.

#### Publicaciones

El Dr. Rafael Aguirre ha colaborado en la publicación del libro *Evangelios sinópticos y Hechos de los Apóstoles*, volumen 6.<sup>º</sup> de la Introducción al Estudio de la Biblia, obra publicada bajo la dirección de la Asociación Bíblica Española.

El Dr. Isidro M.<sup>a</sup> Sans ha publicado *Hacia un diálogo religioso universal*, volumen 24 de la colección Teología-Deusto.

Los Profs. José M.<sup>a</sup> Abrego y Victor Morla colaboran en la nueva publicación de *La Biblia*, publicada por La Casa de la Biblia.

### FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y EMPRESARIALES (San Sebastián) EKONOMIA ETA EMPRESA ZIENTZIEEN FAKULTATEA (Donostia)

El 22 de Febrero se realizó la investidura de los nuevos Licenciados. Tras una celebración eucarística presidida por el Padre José Ramón Scheifler, se celebró el

acto en el paraninfo con una salutación del Decano y una conferencia del Profesor Eduardo Berriatúa sobre «La aportación de las matemáticas a un nuevo concepto de humanismo».

El día 24 de Febrero se firmó el acuerdo entre la Confederación Española de Cajas de Ahorros y la Universidad de Deusto para impartir el Master en Finanzas. De ella se hizo eco la prensa, entre otros: «Deia» y «El Mundo» el 25-2-92 y «ABC» el 28-2-92. La inauguración tuvo lugar el día 27 con una conferencia de Fernando Gómez-Bezares, comenzando las clases en Deusto al día siguiente. El resto del curso se desarrollará en Madrid.

Fernando Gómez-Bezares ha publicado «Desarrollo Comarcal en La Rioja», Berceo, Instituto de estudios riojanos, n.<sup>º</sup> 120, 1991, págs.155-164 y ha asistido en el Colegio Mayor de Deusto a una comida-coloquio el 30 de Enero.

Susana Rodríguez Vidarte ha participado en el Master de Asesoría Jurídica de Empresas organizado por la Facultad de Derecho con una intervención sobre la gestión en empresas de servicios.

José Ramón Lizarraga ha participado en el Master de Asesoría Fiscal organizado por la Facultad de Derecho.

El profesor Joseba Madariaga y Leticia Deusto (alumna de 5.<sup>º</sup> Curso) están desarrollando con la empresa «E y S Consulting, S.A.» un proyecto conjunto sobre la aplicación de redes neuronales al problema de la predicción de cotizaciones bursátiles.

José Luis Narvaiza, el 2 de Marzo, ha participado en el tribunal de la primera tesis doctoral en economía de la Universidad de Salamanca, defendida por Santiago Vicente Tavera y que obtuvo Apto Cum Laude.

El Comité Ejecutivo del European Management Programme (EMP-MBA) formado por los profesores José Luis Narvaiza y José Vicente Ugarte de Deusto, Martine Froissart de Nantes, y Chris

Greensted y Gordon Anderson de Glasgow, se reunió en Bilbao los días 3 y 4 de Octubre para decidir los resultados definitivos de la primera promoción de este Master Internacional. El 8 de Noviembre el mismo Comité volvió a reunirse en Londres para aprobar los cambios que se han revelado necesarios en el European Management Programme, así como el nuevo sistema de créditos que se ajuste al European Credit Transfer Scheme (ECTS).

El 22 de Diciembre se constituyó la Asociación de Antiguos Alumnos del European Management Programme con la finalidad de servir de lazo de unión entre sus asociados y los tres centros universitarios, defender los intereses de sus miembros y ayudar a su inserción en el mundo laboral.

A finales de Enero del 92 la 2.<sup>a</sup> promoción del EMP-MBA ha terminado la fase de estudios en Deusto y ha comenzado su estancia en la Escuela Superior de Comercio de Nantes.

Once de los alumnos de nuestra facultad fueron, invitados por la ENSAE (Ecole Nationale Supérieure de Administration des Entreprises), al FORUM EUROPEEN, que se desarrolló en París en el mes de Enero. Allí se reunieron con estudiantes llegados desde toda Europa, estaban representados 15 países, entre otros, Estonia y Eslovenia. Durante los 4 días que duró el Forum, tuvieron la ocasión de participar en dos conferencias sobre temas europeos, que se desarrollaron en el Paraninfo de la Sorbona, así como en una Feria del empleo, lugar de encuentro para empresas y estudiantes en busca de prácticas o de su primer empleo. Su estancia acabó con una gran fiesta de despedida.

El 4 de Marzo, con motivo de la celebración del «miércoles de ceniza», se ha celebrado en el salón de actos una misa especial con gran asistencia de profesores y alumnos.

La Asociación de Licenciados ha publicado el «Boletín de Estu-

dios Económicos» N.º 144, Diciembre 1991, sobre «Ética y Empresa» en el que entre otros han participado los siguientes profesores: Fernando Gómez-Bezares «Ética y objetivo financiero», Antonio Freije Uriarte «Principios Éticos que deben informar la gestión empresarial», Pedro Uriarte, S.J. «La Gestión de los recursos humanos y la ética», Dionisio Cámara y Almudena Eizaguirre «La ética y disfunciones sociales del marketing», José Luis Narvaiza Solís «Ética y estadística: el tratamiento de los datos en la legislación española».

También ha aparecido el «Boletín de Noticias» N.º 92, Febrero 1992, y el «Catálogo de Asociados» correspondiente a 1991.

La Fundación Luis Bernaldo tiene previsto celebrar su asamblea anual de fundadores el 9 de Abril. En su «Escuela de Práctica Empresarial», el 2 de marzo dio comienzo el Curso de «Estructura Económica» a cargo de Caja Laboral Popular y dirigido a los alumnos de 5.º Curso de la Facultad. Dentro del mismo intervendrán D. Gontzal Barasorda, Director del Departamento de Estudios de Caja Laboral Popular, D. Iñaki Dorronsoro, gerente de LKS-Consultores, D. Jon Emaldi, Director del departamento de Marketing de Caja Laboral Popular, D. Manuel Quevedo, Gerente de Ikerlan y D. Carlos Lambarri, Viceconsejero de Hacienda del Gobierno Vasco.

Asimismo el día 2 de Marzo comenzó el Curso de Auditoría impartida por Arthur Andersen y que se configura como una profundización y especialización sectorial de esta materia. Va dirigido con exclusividad a los alumnos de 5.º Curso que hayan cursado la asignatura optativa de Auditoría dentro del Plan de Estudios de la Facultad, con lo que se garantiza la base conceptual necesaria para realizar dicha profundización y especialización. Intervendrán en el curso: Jorge Ortiz-Vigón, Jesús Rodríguez, Angel Ibáñez, José Luis Ijalba, Félix Zarza y Javier Montes.

El día 10 de marzo dará comienzo el Curso sobre «Calidad de servicio» impartido por KPMG Peat Marwick en el que intervendrán D. Pedro Larrea y D. Sabin Azúa.

AIESEC el 3 de Enero celebró, en la sala de fiestas de la Casa Vasca, una cena oficial con la que se dio comienzo al XXXV Congreso de Aiesec España. Del 2 al 8 de Enero se celebró con gran éxito de organización y resultados dicho congreso nacional anual que en esta ocasión correspondió organizar a las delegaciones de Deusto y Sarriko y que tuvo lugar en Artea (Vizcaya).

Los días 5, 6 y 7 de Febrero, y organizado por la Asociación de Licenciados y AIESEC, se desarrollaron las Semanas de Empleo que pretenden facilitar la comunicación entre los próximos licenciados y empresas interesadas en la contratación de nuevo personal. Las empresas asistentes fueron: Agra, Arthur Andersen, Andersen Consulting, Asesores Bursátiles, Barclays, BBV, Campofrío, Coritel, Coopers & Librand, Elecnor, Elosúa, Ernst & Young, Eroski, Grupo Mondragón, Kpmg Peat Marwick, MEGA (Tercer ciclo UCD), Procter & Gamble, Reckitt & Colman, The Boston Consulting Group.

Aiesec sigue llevando a cabo su conocido Programa de Intercambio Internacional.

### 75.º Aniversario

Continuando con la celebración en el presente curso de dicha efemérides, en la prensa, diferentes artículos se hacían eco del prestigio que este centro tiene: «La Gaceta de los Negocios» 20-11-1991, «El Diario Vasco» 20-11-1991, «Mercado» 2-12-1991, «Actualidad Económica» 2-12-1991, «Dinero» 1-12-1991, «Deia» 22-12-1991, «El Correo» 8-2-1992, «La Gaceta de los Negocios» 22-2-1992.

En colaboración con el Forum Deusto, se ha iniciado un ciclo de conferencias conmemorativo de estos 75 años: el 4-2-1992, confe-

rencia de Josu Ortuondo, Alcalde de Bilbao: «Bilbao 91-2000: Formación, Entorno y Comunicaciones». El 17-2-1992, conferencia de Juan Manuel Eguiagaray, Ministro para las Administraciones Públicas: «Modernización de las Administraciones Públicas». El 3-3-1992, conferencia de Gabriel Cañellas, Presidente de la Comunidad Autónoma de las Islas Baleares: «Turismo: la economía del progreso».

### Biblioteca

Se está procediendo a la revisión del archivo correspondiente a los diferentes índices de las revistas que se cuentan entre nuestros fondos, actualizándolos y completándolos. Asimismo se encuentra muy avanzada la elaboración de nuestro catálogo de revistas.

A los nuevos alumnos del Master en Finanzas se les han presentado los fondos bibliográficos que se poseen y se les ha enseñado, ficheros, sala de consulta, etc.

### Centro de Cálculo

Se ha procedido a la conexión de los despachos situados en la última planta de la Facultad, así como de la Secretaría y Biblioteca de la misma, a la red informática del Centro de Cálculo y a la instalación del Correo Electrónico. Gracias a ello, los profesores y empleados de la Facultad, pueden enviar mensajes y archivos entre sí e imprimir sus documentos en las impresoras Láser del Centro de Cálculo desde sus propios puestos. Para la realización de este proyecto se ha contado con un StarController y un ordenador que realiza las funciones de Servidor de Correo. Con la instalación del Correo Electrónico los usuarios podrán enviar vía modem, mensajes, Fax y Télex al exterior a través del servicio ofrecido por Spritel.

También se ha procedido a la instalación de un Servidor de Archivos para Biblioteca, que les permite trabajar en red con la aplicación multiusuario Registro de

Publicaciones, desarrollada en el Centro de Cálculo.

Los alumnos de cuarto curso han finalizado las prácticas de Análisis Contable bajo la hoja de Cálculo Excel en plataforma Macintosh.

### Inside

En el mes de Diciembre, dio comienzo el Curso Monográfico de Estrategia; así mismo comenzó el de Planificación a Corto Plazo y Control de Gestión durante el mes de Enero.

El pasado 28 de Enero tuvo lugar una Reunión de Antiguos Alumnos del Master de Dirección de Empresas en Andalucía con el fin de constituir la Asamblea de Antiguos Alumnos de INSIDE en Andalucía.

El 5 de Marzo, con una conferencia de Eduardo Punset sobre «Cambios técnicos y sociales en la Europa de fin de siglo», se procedió a la entrega de títulos de postgrado: Master en Dirección de Empresas y Postgrado en Recursos Humanos de INSIDE. En el mismo acto se entregaron también, correspondientes a la Facultad, los de: Master en Gestión Avanzada MEGA y Master Internacional en Administración de Empresas MBA.

**FAKULTAD DE FILOSOFIA  
Y LETRAS (Bilbao)**  
**FILOSOFIA ETA  
LETRETAKO  
FAKULTATEA (Bilbo)**

El pasado 25 de febrero y en el Salón de Grados de la Universidad se procedió a la entrega de los *Títulos de Master de Postgrado en Traducción Castellano-Euskara* a los alumnos de la *Primera Promoción* que terminaron sus estudios el pasado mes de diciembre.

El acto estuvo presidido por el Sr. Rector de la Universidad y por

el Vicerrector de Euskara que en su alocución se refirió a la importancia que tenía un título de estas características, ya que es el primero que se concede en la especialidad euskara-castellano. En efecto, como título de postgrado, es decir como titulación añadida a una licenciatura para preparar especialistas altamente cualificados en la rama de la traducción, la Universidad de Deusto se ha adelantado a otras instituciones creando una titulación nueva, inexistente hasta ahora, referida a nuestras dos lenguas oficiales. De este modo se inicia la creación de un cuerpo de traductores, técnicos superiores, que irán resolviendo los problemas que el uso indistinto del castellano y del euskara pueda crear en campos tan diversos como el comercial, el judicial o el literario entre otros.

El acto sirvió también para hacer público el nombramiento del nuevo director, el Prof. Dr. Joseba Abaitua, que a partir de ahora se hará cargo de las riendas del Master en sus dos especialidades: inglés y euskara. Al final, todos los asistentes, entre los que destacaban los Diputados de Presidencia y de Cultura a quienes agradecemos su presencia, fueron invitados a un *lunch* en la Sala de Recepciones.

### Actividades de la Sección

#### Visita de los Coordinadores del Programa ECTS

El pasado día 2 de Marzo la Facultad de Filosofía y Letras, en su Sección de Historia recibió la visita de doce Profesores, Coordinadores Departamentales y en algún caso también Institucionales del Programa Experimental ECTS, del que la Sección de Historia es miembro desde el inicio de este Curso Académico.

Recientemente «Noticias U.D.» daba cuenta de las características de este Programa que está enmarcado en la política educativa del Bureau ERASMUS de la Comunidad Económica Europea. De

acuerdo con la programación de los responsables de la Coordinación General, —razón por la cual el grupo estuvo acompañado además de por su Coordinador Jefe, (el Prof Robert Wagenaar, de la Universidad de Groningen, Holanda), por la Srta Suzanne Cyrés, del Bureau Erasmus, en Bruselas—, la visita realizada se enlaza con los objetivos previstos en la admisión de dos nuevas Universidades españolas: la Universidad de Deusto y la de Alcalá de Henares.

Así pues, los Coordinadores que quisieron conocer directamente las realidades de estos nuevos Centros, además de las de las dos Universidades admitidas en convocatoria anterior (Universidad Autónoma de Madrid y Universidad de Salamanca), pudieron hacerlo a lo largo de los días 28 de Febrero y 3 de Marzo.

El Programa que la Universidad de Deusto ofreció a estos representantes de diferentes países (Alemania, Gran Bretaña, Irlanda, Italia, Holanda, Bélgica, Francia, Dinamarca y Portugal) estuvo coordinado permanentemente por la Dra M.ª Jesús Cava, como Dra del Programa ECTS en la Facultad y por la Dra. Julia González, como Dra. del Departamento de Relaciones Europeas. Tal Programa se ajustó a lo siguiente:

Tras el saludo de bienvenida que les dirigió el Vice-Rector de Relaciones Internacionales, P. Echevarría, se procedió a conocer la Facultad de Filosofía y Letras, siendo presentados así mismo a su Decano, Sr. Villar, quien informó de la actual situación y proyectos en ciernes de la Sección, para después desarrollar una Reunión en la que fueron informados de las características de la especialidad, situación actual de los nuevos Planes de Reforma, etc., departiendo igualmente con el Profesorado de la Sección que estuvo presente en este encuentro informal.

Con posterioridad acudieron a ver las diferentes Salas de la

biblioteca de la Universidad, incluida la «Loyola» y la nueva Sala de Revistas, además de los lugares más significativos de los edificios del Campus. Finalmente fueron obsequiados con un almuerzo, tras el cual se procedió a cumplimentar los últimos aspectos técnicos de la visita. Finalmente se trasladaron a Madrid con objeto de realizar el último de los previstos contactos, en la Universidad de Alcalá de Henares. Resultado del encuentro, la despedida de estos Coordinadores estuvo presidida por una impresión muy favorable que no dudó en ser expresada formalmente al término de la visita. Nuestros estudiantes, esperanzados en disfrutar de las ventajas del Programa ECTS, no cabe duda que llevan un referente de su Universidad de origen mucho más preciso, cuando se trasladen a las Universidades de acogida.

### Actividades de los Profesores

La Profesora María Jesús Cava ha dado una conferencia, el día 24 de Febrero del corriente, en la Universidad de Bielefeld (Alemania) sobre «Europa: Relaciones Norte-Sur».

El Profesor Luis Alberto Monreal participó, como ponente, en un Seminario, que tuvo lugar el día 21 de Enero del corriente, sobre «La transición del mundo antiguo al medieval», por invitación del Departamento de Historia Medieval de la Universidad de Oviedo.

#### Filología Hispánica

### Actividades de la sección

Los alumnos de 1.º y 2.º de Filología Hispánica viajaron acompañados por su profesor el Dr. Angel García Galiano a Salamanca y Madrid con diversos objetivos culturales. En su visita a Salamanca durante un fin de semana del pasado mes de diciembre visitaron la exposición sobre Fray Luis de León y aprovecharon para recorrer diversos lugares íntimamente conectados con la literatu-

ra del Renacimiento, como la Universidad vieja, el puente «del Lazarillo», etc. En Madrid, durante el fin de semana último de febrero pudieron asistir a diversas representaciones teatrales como *Romance de lobos*, *Los intereses creados*, *El desdén con el desdén*. Para muchos que no habían asistido nunca a una representación teatral supuso un verdadero descubrimiento ver los montajes que actualmente se realizan de las piezas clásicas.

### Publicaciones

El Prof. Roberto Pérez ha publicado su edición, con introducción y notas, de la novela de Jardiel Poncela *¡Espérame en Siberia, vida mía!* (Cátedra, 1992).

Las profesoras Mercedes Acilona e Inmaculada Ballano han publicado sus colaboraciones «Los fabulistas en la literatura española» y «La Fontaine y la fábula francesa» en el volumen colectivo *Euskal alegigintza*, Labayru Ikastegia, Bilbao, 1991.

La profesora I. Ballano ha publicado, además, «Lectura y éxito editorial de *De l'Amour* de Stendhal en España» en el volumen colectivo *Traducción y adaptación cultural: España-Francia*, Universidad de Oviedo, 1991.

#### Filología Inglesa

### Actividades de los profesores

El Profesor Manuel Breva Claramonte y José Ignacio García Alonso (alumno de Doctorado y Profesor del Instituto de Idiomas) leyeron, el día 16 de Diciembre de 1991, la comunicación «The Language of Graffiti in a United States Western University», en el XV Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN), que se celebró en el Colegio Universitario de La Rioja, en Logroño.

La Profesora Dionisia Tejera presentó la ponencia «The "English American" and his influence on "The Western Design of O. Cromwell"», en el Congreso de la

Sociedad de Estudios Renacentistas Ingleses (SEDERI) celebrado en Granada.

En octubre pasado el Profesor Joseba Abaitua presentó la ponencia «El módulo léxico en el sistema de traducción automática ATLAS», en el Simposio de la Lengua Española organizado por la Sociedad V Centenario en Barcelona y asistió al VII Congreso de la Sociedad Española para el procesamiento del lenguaje natural (SEPLN) organizado en Valencia.

La Becaria del Departamento de Filología Inglesa, María Jesús Pando Canteli, ha presentado el pasado 26 de Febrero una ponencia con el título «The Treatment of the Feminine in Donne's Love Poetry: Some Traces of the Roman Elegy» en el III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses, celebrada en Granada, del 23 al 26 de Febrero de 1992.

La Dra. María Luisa Danobeitia Profesora de la Universidad de Granada impartió el 17 de Enero de 1992 la conferencia «Sexual Symbolism of the Pentangle in Sir Gawaine and The Green Knight»

El Profesor Larry Muies ha organizado y dirigido los talleres que vienen a continuación:

27-I-92. En el COP de Torrelavega, Cantabria. *Integrating Objectives in Language Testing* para profesores de BUP, COU y FP de la zona, como parte de los cursillos organizados por este C.O.P.

28-I-92. En los locales de Alhambra-Longman, Bilbao. *The Wider Implications of Video in the ELT classroom* para profesores en formación de entidades privadas de Vizcaya.

5/6-II-92. COP, Santander. El taller: *Teaching and Examining Reading Skills* para profesores de la EOI de Santander y los de BUP, COU y FP de la zona. Y el cursillo de: *Teaching and Balancing Skills at Each Age and Level* para profesores de EGB, BUP y COU dentro de los programas de perfeccionamiento que dicho COP organiza para el profesorado de Santander.

Alhambra-Longman organizó y subvencionó dichas actividades dentro de su programación para la formación permanente del profesorado de inglés en el País Vasco y Cantabria.

### Publicaciones

El Profesor Manuel Brevia-Claramonte publicó el artículo «El uso y la copia en el método de Pedro Simón Abril (1530-1600)», en la Revista Española de Lingüística, vol. 21/1, págs. 47-64.

El Profesor Joseba Abaitua ha publicado el artículo «Logophoricity and Emphatic Determiners in Basque» en *Memoriae L. Mitxelena Magistri Sacrum*, publicado en Anexos de ASJU, 1991.

### Euskal Filologia

Beatriz Otaegi Imaz-en tesi doktora irakurri da 1992, urtarri-leko 30.ean Deustu-ko Unibertsitateko Donostia-ko campusean. Zuzendaria: Aita Patxi Altuna, Deustu-ko Unibertsitateko katedraduna. Tribunalakoak: Jean Haritschelhar, buru, Bordele III Unibertsitateko profesore-ohia, Patxi Goenaga, Euskal Herriko Unibertsitateko katedraduna, Miren Azkarate, Euskal Herriko Unibertsitateko titularrak, Rosa Miren Pagola, Deustu-ko Unibertsitateko irakaslea eta Euskal Ikaskuntzen Institutuko zuzendaria, eta Alfonso Irigoien, Deustu-ko Unibertsitateko katedraduna.

Alfonso Irigoien irakasleak Bizkaia irratian 1991-ko azaroaren 30-eko epeaz iragarri zuen «Euskal esakera eta berba berezien lehiaketa»-ko sariketan epai-mahaiko izan da.

Halaber artikulua bat egin du «Baten, batetan/batean, izen-syn-tagma mugagabeak, Ibon Sarasola eta euskal pseudoepistemonark-hiaranzkobide arrakatsua» titulupean, 13 orr. Eta baita-ere beste bat kritikazkoa hurrengo liburuz: «Geografidatutegia: Geografi-izen arrotzen ortografia eta ortoepia finkatzeko saioa. Autoreak: Andolin Eguzkiza eta Gorka Palazio,

(Euskal Herriko Unibertsitatea, Bilbao 1991, 183 orrialde)», 3 orr. Halaber beste bat «Anthroponimo grekoak nola eman euskaraz izkribatzerakoan», eta abar, 7 orr. Euskaldunon Egunkaria-n 1992-ko otsailak 20-ko datuz «Ibarra, baina Ibarrean, Ibarrekoa, Toponymian (Jon Urrujolegi-rekin bat)» titulupeko argitarara eman du.

Irakasle bera, Alfonso Irigoien, Tesi doktoral baten irakurketan tribunaleko izan da Euskal Herriko Unibertsitatean, zein 1992 urtarri-leko 17-an Gasteiz-ko Philologia, Geographia eta Historia Fakultatean irakurri baitzen. Tesiaren egilea: Francisco Javier Nagore Lain. Titulua: Contribución al conocimiento del aragonés usual en la prosa histórico-narrativa del siglo XIV: Estudio lingüístico de la Crónica de San Juan de la Peña (versión aragonesa).

Irakasle berari Euskal Telebistakoek ordu erdiko elkarrizketa biographikoa egin diote Ispiluan izeneko saioan 1992 urtarrilaren 29-an, eta, beste alde batetik, Donostian aurtengo urtarrilean bert-solarien artean Teodoro Hernandorena-ri, Emile Larre-ri eta Mariano Izeta-ri eginiko omenaldiaren ondoren erabakia zabaldu da datorren urtekoan Alfonso Irigoien-i eta Aita Santi Onaandia-ri gorazarre egingo diotela.

Patxi Altuna irakaslea otsailaren 28an Euskaltzaindiak antolatutako batzarrean Ochoa de Arinen *Doctrina Christiana* (1713) gaia izanik mintza zen.

**FAKULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS (San Sebastián)**

**FILOSOFIA ETA LETRETAKO FAKULTATEA (Donostia)**

### Nombramientos

El profesor D. José Ramón ZUBIAUR BILBAO ha sido nombrado Vicedecano de la sección de Filología Hispánica; asimismo D. Jo-

seba GOÑI GALARRAGA, de la sección de Geografía e Historia. Por su parte M.<sup>º</sup> Jesús KORKOSTEGI ARANGUREN ha pasado a ser la nueva Secretaria de Facultad.

### Tesis Doctorales

Dña. Beatriz OTAEGUI IMAZ defendió su tesis doctoral el día 30 de enero, en la Sala de Conferencia de la UD de San Sebastián. La tesis, dirigida por el Dr. D. Francisco ALTUNA BENGOE-TXEA, lleva por título «*Felipe Agustín Otaegui Beizamako Erretore*». El trabajo obtuvo la calificación de «apto cum laude».

### Actividades de los profesores

Los profesores D. José Ramón ZUBIAUR BILBAO y Dña. Cristina OSES MARCAIDA, participaron en el XXI Simposio de la sociedad Española de Lingüística, celebrado en Granada entre los días 16 y 19 de diciembre, con las comunicaciones «El licenciado Poza como hispanista y lingüista del Renacimiento» y «Léxico vasco en documentación notarial guipuzcoana» respectivamente.

El profesor D. José Luis ORELLA UNZUE impartió una serie de clases en la Facultad de Filología e Historia de la Universidad del País Vasco (Vitoria). Las clases cubrían un crédito dentro del Master de Archivos y Bibliotecas que organiza dicha Facultad. Se desarrollaron del 13 al 15 de enero, y tuvieron como título «Las Instituciones hispanas de los siglos XVI, XVII, y XVIII»

El día 31 de enero el profesor D. F. Javier GOMEZ PIÑEIRO, en el curso sobre «Itinerarios geográficos» organizado por la Facultad de Filosofía y Letras (San Sebastián) y el INGEBA, habló de «El medio urbano de Euskal Herria». En el mismo curso, la profesora Dña. Asunción URZAINKI MIKELIZ desarrolló el tema «El medio rural en Euskal Herria» los días 24 y 25 de enero.

El profesor D. Alfredo TAMAYO AYESTARAN, durante los días

6 y 7 de febrero, dictó dos conferencias, una sobre «El Salvador entre el optimismo y la esperanza» y otra sobre «Qué nos queda de Karl Marx», en el ateneo de Mahón (Menorca).

El día 14 de Febrero, en la Sala de Conferencias de la Facultad de Filosofía y Letras (Bilbao), tuvo lugar la defensa de la tesis doctoral de la profesora Dña. M.<sup>a</sup> Jesús KORKOSTEGI ARANGUREN, tesis dirigida por D. Hernán URRUTIA CARDENAS. Su trabajo que lleva por título «*Pío Baroja y la gramática (Estudio específico del leísmo, laísmo, loísmo y la duplicación de objetos)*», obtuvo calificación de «apto cum laude por unanimidad».

#### Publicaciones

El profesor D. Alfredo TAMAYO AYESTARAN ha publicado el artículo «¿Para qué Filosofía?» en el número 42 de la revista *Mundaiz* (Julio-Diciembre 1991).

En el último número de *ASJU* (Anuario del Seminario Julio de Urquijo, XXVI, 1992), D. Francisco ALTUNA BENGOTXEA ha publicado un manuscrito vasco inédito del siglo XVIII, que se guarda en la Biblioteca Vasca de Loyola. En el texto escolar, en uso entonces en el Colegio de los Jesuitas en Azcoitia, de la materia de Urbanidad o *Cortesía*, título que lleva el manuscrito. El aparato crítico, el estudio de las numerosas emiendas (?) hechas al texto original por el P. José Ignacio ARANA cien años después y un extenso prólogo del propio D. Francisco ALTUNA conforman dicho artículo. Con razón se puede considerar este manuscrito como el libro de texto vasco de «ikastola» más antigua hasta ahora conocido.

El profesor D. Jesús M.<sup>a</sup> LASAGABASTER MADINABEITIA ha publicado el trabajo «La escritura como lugar de transgresión» (A propósito de Ene Jesús, de R. Sainzarbitoria), en *Memorial L. Mitxelena Magistri Sacrum*, Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», XIV, 1991.

El libro *Inventario Cartográfico de Navarra* ha sido publicado por el profesor D. F. Javier GOMEZ PINEIRO, en colaboración con D. Juan Antonio SAEZ GARCIA. Esta obra aparece como el número 9 de los Cuadernos Universitarios (Departamento de Historia y Geografía) de MUNDAIZ.

**FACULTAD DE CIENCIAS  
ECONOMICAS  
Y EMPRESARIALES  
(San Sebastián)  
EKONOMIA ETA  
EMPRESA ZIENTZIEK  
FAKULTATEA (Donostia)**

#### Actividades de la Facultad

— El Decano, D. José M.<sup>a</sup> Echeverría, participó en Fontainebleau, INSEAD, del 5-7 de Enero en la reunión anual de los Decanos de las Facultades de Ciencias Económicas y Empresariales de las Universidades Europeas asociadas en la EFMD.

El tema de este año versó sobre «La calidad en la educación para la gestión empresarial». Además de la cálida participación interactiva los 60 Decanos pudieron debatir las sugerentes innovaciones de la calidad en el management education expuestas por Henry Mintzberg de la Harvard University.

#### Actividades de profesores

— El Prof. José Manuel San Julián asistió en el mes de Noviembre al Congreso sobre «Los Juzgados de Familia y los Procesos Matrimoniales diez años después (1981-1991). Resultados y experiencias».

— El día 6 de Noviembre el Prof. Roque Pozo participó en dos conferencias que sobre «Realidad y sentido de los cambios en la URSS» se celebraron en las Facultades de CC.EE. y Empresariales

de Bilbao (Sarriko) y San Sebastián (ESTE), en el marco de la Semana Cultural de las Junior Empresas Vascas.

— El Prof. Francisco Olarte publicó en el mes de Noviembre junto con Miren Azcárate «Eratorpen-atzizki?». Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo». Gehigarriak, XIV, pág. 753-765.

— El día 5 de Diciembre se celebró una conferencia sobre «Evolución del sector Distribución en España» por D. Antonio Cancelo de Eroski S. Coop., organizada por el Prof. Victor Urcelay para los alumnos de Marketing II de 5.<sup>o</sup> Curso.

— En el mes de Diciembre el Prof. José Manuel Gil participó en el Curso «Desarrollo y cambio de Directivos» organizado por el Master Europeo de Gestión de Recursos Humanos de ESC Clermont-Ferrand.

— El día 3 de Diciembre la Prof. Elena Ochoa participó en el Seminario que sobre «Contabilidad en España» tuvo lugar en la Universidad de Poitiers.

— El día 13 de Diciembre el Prof. José M.<sup>a</sup> Saínz de Vicuña participó en el Master de Marketing de la Facultad de CC.EE. y Empresariales (Sarriko) de la UPV con el tema: «Estrategias de Distribución».

El mismo profesor participó el día 18 en el Master de Diseño Industrial del Centro de Diseño Industrial con el tema: «Distribución y Comunicación».

En el mes de Diciembre el Prof. Jesús Astigarraga participó en el Curso sobre «Estructura y Política Económica de España y del País Vasco» para la Fundación Manu Robles-Aranguiz

Asimismo, durante los días 6, 7 y 8 de Diciembre asistió a las III Jornadas de Pensamiento económico español y portugués celebradas en Zaragoza.

Los días 22, 23 y 24 de Enero el Prof. José Luis Sanz asistió al Curso sobre «Sistema Informático de Gestión de Marketing Banca-

rio», organizado por el Forum Europa de San Lorenzo del Escorial (Madrid) en colaboración con la Asociación Española de Banca.

El Prof. Mikel Mavarro participó el día 16 de Enero en el Seminario «La crisis industrial en el País Vasco» de la Facultad de CC. Políticas y Sociología de la Universidad del País Vasco, con la ponencia: «Crisis y porvenir de la siderurgia vasca».

Del 13 al 16 de Enero el Prof. F. Gonzalo Malla participó en el Curso sobre «Marketing Estratégico» en la Open Business School de Budapest (Hungría).

#### Programa de Doctorado

El 24 de enero tuvo lugar el acto de apertura del Programa de Doctorado en Economía y Dirección de Empresas «Gestión Financiera y Contabilidad». Las palabras de bienvenida y presentación corrieron a cargo del Director del Programa Dr. Sebastián Iruretagoyena.

Los cursos programados en el presente año académico 1991/92 son los siguientes:

- Contabilidad Comunitaria. Dr. J.A. Gonzalo
- Plan General de Contabilidad; nuevos desarrollos. Dr. J.L. Cea
- Grupos de Sociedades: Consolidación de Cuentas. Dr. J. Tua
- Auditoria y Control Interno. Dr. L. Cañibano
- Valoración de Empresas. Dr. J.L. Sánchez Fdez. de V.
- Integración del Sistema Financiero Español. Dr. A. Cuervo
- Bolsa Española: Marco legal y funcionamiento. Coord. Dr. S. Iruretagoyena
- Nuevos productos financieros; financ. intern. Dr. A. Berges y Dr. E. Ontiveros
- Metodología para la investigación Dra. R. Ayerbe

#### Programa Master (MBA)

*Clausura del Programa Master (MBA) 1992*

El pasado día 31 de Enero se celebró el acto académico de clausura del Programa Master

(MBA) 1992 y entrega de Diplomas a sus graduados de las XIX y XX promociones.

El acto estuvo presidido por el Vicerrector, quien destacó la imperiosa necesidad de formación en los niveles directivos de nuestras empresas, así como el carácter continuo de dicho proceso.

Tras expresar su felicitación y los mejores augurios para el futuro de los nuevos graduados, presentó a D. José Joaquín Paricio Agüeras, Gerente de Formación y Comunicaciones Internas de General Motors España S.A., quien tuvo a su cargo una conferencia sobre el tema «El cambio de cultura en la empresa ante el reto del 93».

Según José Joaquín Paricio, «pueden distinguirse tres etapas para el cambio cultural en una empresa: etapa de deshielo, de cambio y de solidificación».

Etapa por etapa, el Sr. Paricio señaló una serie de hechos fundamentales. Así, en la primera, o de deshielo, es preciso un catalizador, algo que ponga en marcha el proceso. Y que la más Alta Dirección asuma un compromiso activo, de tal forma que la visión y misión nuevas sean extendidas claramente a toda corporación en una comunicación en cascada, empezando desde el primer y más alto mandatario y continuando por toda la cadena jerárquica.

En la segunda etapa o de cambio es imprescindible la participación de la gente, que ha de ser involucrada mediante fórmulas persuasivas. Y en este aspecto, es totalmente necesario que los sindicatos acepten el cambio, que de ningún modo se opongan a él, siempre teniendo en cuenta que se trata de un proceso de años, durante el cual debe de conseguirse una consistencia global con la nueva cultura de la empresa.

Y en la línea con esto último estaría la etapa final o de solidificación de las estructuras, en la cual todo debe estar en acuerdo

con la nueva cultura, bien sea la selección, la evaluación, la compensación económica y la promoción de la gente que mejor se haya adaptado a los nuevos parámetros vigentes después de un largo proceso de cambio. El refuerzo ha de ser psicológico y económico.

### Seminarios y conferencias

D. Juan Luis URCOLA, Ldo en CC. EE. y Empresariales y Director de Marketing de la KUTXA, ha dirigido un seminario de 20 horas sobre «Comunicación-Cómo hablar en público», desarrollado durante los meses de febrero y marzo, dirigido a los alumnos de los primeros cursos del Programa Master.

D. Iñaki IBARRA UNZUETA, Ingeniero Superior del I.C.A.I. y Director de Organización y sistemas de Producción del Grupo Cooperativo ULMA de Oñate, ha dirigido un seminario de 20 horas sobre «Gestión de la Producción», desarrollado durante los meses de marzo y abril, dirigido a los alumnos del Programa Master.

### Actividades del área de relaciones internacionales

#### Intercambio de estudiantes

1. A partir de Enero de 1992 y coincidiendo con el inicio del segundo cuatrimestre de este curso académico, se incorporaron a la ESTE 35 estudiantes extranjeros, en relación con el Programa de Intercambio ERASMUS y con acuerdos bilaterales entre la ESTE y otras Instituciones europeas.

Los alumnos extranjeros de este segundo cuatrimestre del curso académico 1991/1992 proceden de las siguientes Instituciones:

- Handelshojskole Aarhus (Dinamarca) 4 estudiantes
- Università di Bergamo (Italia) 2 estudiantes
- Buckinghamshire College (Reino Unido) 13 estudiantes

- E.D.H.E.C. de Lille (Francia) 1 estudiante
- Fachhochshule Osnabrück (Alemania) 10 estudiantes
- Groupe E.S.C. Reims (Francia) 3 estudiantes
- Handelshojskole Syd (Dinamarca) 1 estudiante
- Fachhochshule Wiesbaden (Alemania) 1 estudiante

2. A partir de Enero de 1992 y tras concluir el primer cuatrimestre del curso académico 1991/1992, 93 estudiantes de 5.º curso de la ESTE se incorporaron en diversas instituciones extranjeras para realizar allí el segundo cuatrimestre.

Los alumnos de 5.º curso de la ESTE acudieron a las siguientes Instituciones extranjeras, en relación con el programa de intercambio ERASMUS y con acuerdos bilaterales entre la ESTE y otras Instituciones europeas y americanas:

- Handelshojskole Aarhus (Dinamarca) 5 estudiantes
- Università di Bergamo (Italia) 3 estudiantes
- SUP de Co Bordeaux (Francia) 4 estudiantes
- E.S.C. Clermont-Ferrand (Francia) 4 estudiantes
- University Strathclyde (Reino Unido) 2 estudiantes
- Haarlem Business School (Holanda) 15 estudiantes
- Kutztown University (EE.UU.) 5 estudiantes
- E.D.H.E.C. de Lille (Francia) 3 estudiantes
- Manchester Polytechnic (Reino Unido) 2 estudiantes
- Buckinghamshire College (Reino Unido) 25 estudiantes
- E.I.A. Marseille (Francia) 4 estudiantes
- Fachhochschule Osnabrück (Alemania) 4 estudiantes
- I.S.C. de Paris (Francia) 2 estudiantes
- Group E.S.C. Pau (Francia) 3 estudiantes
- Lancashire Polytechnic (Reino Unido) 2 estudiantes
- SUP de Co Reims (Francia) 1 estudiante
- Handelshojskole Syd (Dinamarca) 5 estudiantes

- Uppsala Universitet (Suecia) 2 estudiantes
- Fachhochshule Wiesbaden (Alemania) 2 estudiantes

## INSTITUTO DE ESTUDIOS EUROPEOS

### EUROPAZKO IKASKUNTZEN INSTITUTOA

#### Becas «Erasmus» de intercambio con la Universidad de Amsterdam

El pasado 17 de enero dos alumnas inscritas en la Sección Jurídica del Instituto de Estudios Europeos (IEE), Isabel Raluy y Eva Bernedo, se desplazaron a la Universidad de Amsterdam en la que permanecerán hasta mediados del próximo mes de junio. Durante este período las dos estudiantes cursarán en la Facultad de Estudios Europeos de la Universidad holandesa diversas disciplinas sobre aspectos políticos, jurídicos y económicos referentes a las Comunidades Europeas.

La estancia de estas dos alumnas en el Centro holandés, así como la presencia de dos estudiantes holandesas en el IEE durante el presente curso, se enmarca dentro del programa comunitario de intercambio «Erasmus» que el IEE tiene instituido con la Universidad de Amsterdam desde hace ya varios años.

La interrelación con este Centro extranjero no sólo conlleva un intercambio de alumnos, sino también de profesores; en este contexto puede anunciarse la presencia y participación prevista para el próximo mes de abril de un profesor holandés en el programa de Comunidades Europeas del Instituto. Se espera asimismo contar con la colaboración de un profesor de la Universidad de Coimbra.

**Actividad del profesorado**

Los días 14, 15 y 16 del pasado mes de enero, la Sección Jurídica contó con la participación de Roberto Fasino, funcionario del Consejo de Europa. El Sr. Fasino desarrolló un seminario de 6 horas sobre la protección de los Derechos Humanos en Europa; partiendo de su experiencia directa, ilustró sus exposiciones con diversos casos prácticos tramitados recientemente ante la Comisión y el Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo.

Prácticamente en las mismas fechas, la Sección Sociopolítica recibió por su parte a Fernando Garcés de los Fayos, Administrador de la Dirección General del Consumidor de la Comisión de Comunidades Europeas. El Sr. Garcés analizó durante dos jornadas los diversos aspectos que hoy por hoy configuran la denominada «Europa de los Ciudadanos».

En este apartado de colaboraciones externas aprovechamos para anunciar la participación de Philippe Morvanou, asesor sobre cuestiones industriales, en el programa de la Sección Económica el próximo mes de marzo. Durante los días 23, 24, 25 y 26 de ese mes el Sr. Morvanou desarrollará el seminario «Nuevos enfoques de las localizaciones industriales en Europa».

De carácter más general serán las intervenciones de otro profesor extranjero que visitará Europa también a finales del mes de marzo; se trata de Jean Victor Louis, Presidente del Instituto de Estudios Europeos de la Universidad Libre de Bruselas. El profesor Louis pronunciará el día 26 de marzo, en la Sala de Conferencias de la Universidad, a las 19:00 horas, una conferencia sobre «La Política Exterior y de Seguridad Común en la Comunidad Europea»; al día siguiente, esta vez en el Salón de Grados, y a la misma hora de referencia, disertará sobre «Perspectivas de la Unión Económica y Monetaria Europea». Esta última conferencia

servirá para ilustrar el acto de entrega de Diplomas y Títulos de Postgrado a los alumnos del Curso 1990/1991.

Dada la talla académica del ponente, el IEE dirigirá sus exposiciones a sus tres Secciones especializadas, así como a todas aquellas personas interesadas en los temas reseñados; a tal efecto, procederá al envío de invitaciones personales y a la oportuna publicidad en prensa.

**«Cuadernos Europeos de Deusto»**

En el momento de redactar estas líneas el material correspondiente al número 6 de la revista del IEE, «Cuadernos Europeos de Deusto» ha quedado cerrado y remitido a la imprenta para su publicación. Este nuevo ejemplar recoge diversas colaboraciones de profesores del IEE y de la UPV. Cabe mencionar también en este apartado que, conforme a un precedente sentado en algunos números anteriores, el 6.º incluye también un buen trabajo de reflexión sobre la Cooperación Política en la Comunidad Europea elaborado por una alumna inscrita este año en la Sección Sociopolítica.

Siguiendo la pauta de contenido de sus predecesores, el sexto ejemplar añade a la Sección de Estudios una crónica de Jurisprudencia, así como otra relativa a los principales hechos y realizaciones sectoriales efectuadas por la Comunidad Europea a lo largo de los seis últimos meses.

**Nuevos locales del Instituto de Estudios Europeos**

Al destinarse para ampliación de la Biblioteca Central de la Universidad el espacio que el Instituto de Estudios Europeos venía ocupando desde hacía más de diez años, las dependencias de éste han sido trasladadas a un emplazamiento cercano al anterior en el piso segundo del edificio

central de la Universidad. Estas nuevas dependencias están destinadas a: dirección, coordinación de las secciones jurídica, económica y socio-política, secretaría y archivo, y sala de reuniones.

**Centro de Documentación Europea**

Según el informe *Centros de Documentación Europea de España*, publicado por el servicio de Documentación de la Oficina en Madrid de la Comisión de las Comunidades Europeas, el CDE de la Universidad de Deusto con 2.837 visitas en el año académico 1990-91 ocupa el segundo lugar entre los más visitados.

**Subvención del IEE Y el CDE**

A las ayudas económicas — modestas, pero imprescindibles para la mejora de la infraestructura informática, profesores visitantes y publicaciones— que el Instituto ha venido recibiendo de la Comisión de las Comunidades Europeas y del Departamento de Promoción y Desarrollo Económico de la Diputación Foral de Bizkaia, ha venido a sumarse este año académico la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco. Les expresamos nuestro agradecimiento.

**INSTITUTO DE ESTUDIOS VASCOS  
EUSKAL IKASKUNTZEN INSTITUTOA**

En colaboración con la Facultad de Filosofía y Letras, el Instituto de Estudios Vascos organizó en la segunda Semana de Febrero un curso de Paleografía con el título de «Historia de la escritura en España: siglo XVI-XIX», que fue impar-

tido por la profesora Isabel Ostolaza. Este curso tuvo una gran aceptación y fue acompañado por un seminario para profesores e investigadores sobre el mismo tema.

**Sección del Derecho Civil Foral**

En el marco de convenio que tiene concertada la Universidad de Deusto con la Diputación Foral de Bizkaia, se han desarrollado las siguientes actividades:

*Cursos de Doctorado*

En el mes de Enero tuvo lugar un Curso monográfico sobre «la vinculación del causante de la herencia: Contratos sucesorios, testamento mancomunado y vinculaciones obligacionales y negocios inter-vivos con eficacia post-mortem.», impartido por el Profesor Dr. Dieter Medicus de la Universidad de Munchen.

Organizado por el Instituto y dentro del Programa del tercer ciclo de la Facultad de Derecho, está teniendo lugar el curso sobre «Evolución Histórica de los Derechos Forales» impartido por el Profesor Dr. Jesús Delgado Echevarría, que concluirá este mes de Marzo.

El Profesor Dr. Juan Churruga Arellano inicia este mes de Marzo un curso de Doctorado sobre «Metodología histórica-jurídica para la investigación de las instituciones forales».

*Ayudas a la investigación*

Reunido el Tribunal, designado para fallar en la convocatoria sobre «Ayudas a la investigación sobre instituciones civiles forales», el pasado día 25, acordó conceder esta ayuda a la memoria sobre «Análisis de la comunicación foral y su relación con determinados aspectos de régimen sucesorio vizcaíno», presentada por un equipo de Profesores pertenecientes a la Facultad de Derecho de la Universidad del País Vasco.

## *Tuna universitaria de Deusto: «la hemos bordado»*

Miranda se vistió de tuna y la Tuna universitaria de Deusto se ganó a los mirandeses (y sobre todo a las mirandesas) con su simpatía y buen hacer.

Cuando el representante del jurado anunció que el segundo puesto en el Certamen de Tunas «Ciudad de Miranda» era para la Universitaria de Deusto, todo fueron exclamaciones de alegría y abrazos, alegría que se incrementó con el primer premio de panderetas, también para Deusto.

P: ¿Cómo conseguísteis que os invitaran al Certamen de Miranda?

R: La tuna de Derecho de Cantabria nos invitó a un festival en Torrelavega y gracias a la amistad allí entablada con la tuna de Magisterio de Burgos, organizadora del Certamen, fue como llegamos a ser invitados.

Por ser el primero de este tipo, la organización convocó a tunas de conocido prestigio y larga tradición como son las de Santiago (Medicina), Salamanca (Derecho), Valladolid (Derecho), Madrid (Psicología), Segovia (Magisterio), Burgos (Magisterio), y entre ellas a la vuestra, la Universitaria de Deusto (que entre tantas, se sentía un poco «novata»).

P: Así que en total érais 7 tunas y me imagino que el ambiente sería muy especial, no?

R: Pues la verdad es que con 200 tunos sueltos por una ciudad como Miranda te

puedes hacer una idea del ambiente que envolvió el Certamen. Prácticamente había un tuno en cada esquina, o mejor dicho, bajo cada balcón.

P: ¿Qué expectativas teníais?

R: Lo cierto es que era nuestro primer Certamen y teníamos ganas de pasarlo bien y dejar una buena impresión. Los premios en juego eran los de 1.ª y 2.ª tuna, primer y segundo solista, mejor pandereta, mejor bandera y tuna más simpática, y para nuestra alegría obtuvimos dos muy importantes: 2.ª mejor tuna y mejores panderetas.

Nos hizo mucha ilusión ver que las horas de ensayo (5 ó 6 a la semana) tenían algún fruto y que las demás tunas nos felicitaron por nuestro buen hacer a pesar de ser la tuna más joven de

las presentes. Asimismo la organización nos felicitó expresamente por el buen comportamiento tanto en la actuación como en los pasacalles.

P: ¿Creéis que hay algo que os diferencie de las demás tunas?

R: En cuanto a la tradición, todos seguimos más o menos los mismos cánones.

Lo único que sí notamos es que otras tunas llevan el escudo de su Facultad y el nombre de su ciudad, mientras que nosotros llevamos en la beca tanto el nombre como el escudo de la Universidad de Deusto, cosas que hasta ahora hemos dejado en buen lugar y esperamos seguir así.

Además tenemos un gran número de fans que incluso se movilizaron a Miranda. Allí se juntaron todos: los

amigos de la Universidad, las chicas holandesas del programa Erasmus y sobre todo nuestras familias, a los que nosotros llamamos los «sufridores en casa», por los malos ratos que les hacemos pasar cuando salimos de ronda y llegamos tarde.

P: ¿Tenéis algún proyecto próximo?

R: Sí... A raíz del Certamen de Miranda nos han invitado a otros dentro de poco en Madrid (por la Tuna del ICAI-ICADE) y en Valladolid (por la de Derecho) en los que esperamos quedar igual de bien o mejor si cabe, aunque está más complicadillo.

UN SALUDO A TODOS  
LOS UNIVERSITARIOS  
(Y UNIVERSITARIAS)  
y suerte en los exámenes.  
AUPA TUNA !!



# REFERENCIAS



## EL DEPORTE EN CIFRAS

► LOS DEPORTES QUE MÁS SE PRÁCTICAN EN LA UNIVERSIDAD SON: FÚTBOL CON 2.115 PARTICIPANTES; FÚTBOL-SALA CON 1.423; BALONCESTO CON 432; TENIS CON 216 Y RUGBY CON 47. EN TOTAL 4.233 ALUMNOS HAN PARTICIPADO EN ALGUNA DE ESTAS MODALIDADES. LOS PARTIDOS SE IMPULSAN DESDE DISTINTAS FACULTADES, CON CAMPEONATOS INTERNOS. ESTE ES EL CASO DEL TORNEO DE DERECHO DE FÚTBOL-SALA EN EL QUE HAN PARTICIPADO 54 EQUIPOS, EL TORNEO DE FICE DE FÚTBOL CON 24 EQUIPOS O EL DE BALONCESTO ORGANIZADO POR 5.º DE LA COMERCIAL CON 9 EQUIPOS. TAMBIÉN HAY CAMPEONATOS ENTRE FACULTADES EN FÚTBOL Y FÚTBOL-SALA Y EL CAMPEONATO DE TENIS DE LA UNIVERSIDAD. LO MÁS EXITOSO EN DEPORTE UNIVERSITARIO SON LOS PARTIDOS AMISTOSOS QUE SE PROPONEN ENTRE CONOCIDOS; UN TOTAL DE 2.944 ALUMNOS HAN PREFERIDO ESTE TIPO DE COMPETICIÓN.

POR ÚLTIMO SE HAN PRESENTADO MÁS DE 300 SOLICITUDES PARA ADQUIRIR EL CARNET DEL INSTITUTO MUNICIPAL DE DEPORTE, CON EL QUE SE PUEDE ACCEDER A LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO.

## LABERINTO E INGRESO EN LA UD

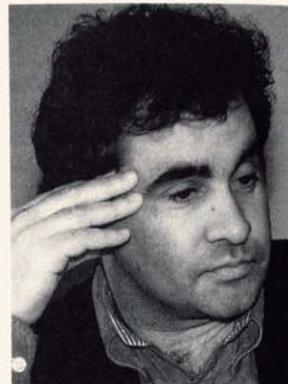
► ENTRE LOS DOS EDIFICIOS DE LA UD (CAMPUS DE BILBAO), EL CENTRAL, OBRA DEL MARQUÉS DE CUBAS Y EL NUEVO, SE HA CONSTRUÍDO EL LABERINTO DE PIEDRA QUE APARECE EN LA FOTOGRAFÍA. TODOS LOS CANDIDATOS A LA UD EN EL CAMPUS DE BILBAO, ADEMÁS DE LAS CONDICIONES ORDINARIAS, SERÁN SOMETIDOS AL SIGUIENTE TEST: COLOCADOS EN EL CENTRO DEL LABERINTO, DISPONDRÁN DE 3 MINUTOS PARA SALIR DE ÉL POR EL CAMINO CORRECTO, ES DECIR, SIN SALTAR POR NINGUNA DE LAS PIEDRAS VOLCÁNICAS QUE LA COMPONEN. LA SOLUCIÓN SERÁ INDISPENSABLE PARA LA ADMISIÓN. (Ahí queda eso)



R. Salaverri

## BERNARDO ATXAGA

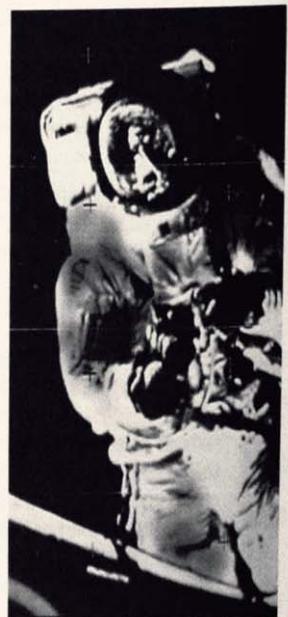
► «...ESAN IZAN DUT EUSKERAREN ALDEKO BORROKA GIZARTE SOFISTIKATU BATENA DELA. (...) HIZKUNTZAREN KASUAN, BAL KULTURA BEHAR DA, ARRAZOINATZEKO MODUA BEHAR DA, SENTSIBILITATEA BEHAR DA. ZENTZU HORRETAN, EZ DA HARRITZEKO HIZKUNTZA IKASI DUTENAK —EUSKALDUN BERRIAK— GURE GIZARTEAREN SEKTORE SOFISTIKATUENETATIK ETORRITAKOAK IZATEA: UNIBERTSITATETIK EDO, ORO HAR, HURI HAUNDIETATIK. ETA ZENTZU HORRETAN, HAIN ZUZEN ERE, ERABILI BEHARKO LIRATEKE PRESUPOSTUAK: DIRU PUBLIKOAREN ZATI BAT SEKTORE HONI BURUZ PENTSATU ONDOREN PARTITU BEHARKO LITZATEKE. GAURKO EUSKAL HERRIA, LEHEN ESAN DUDAN BEZALA, EUSKALDUN BERRI EDOTA ERABERRITUENA DA BEREZIKI; BERAIENGATIK DAUZKAGU ESKOLAK, EDITORIALAK ETA IRRATIAK; BERAIENGATIK GARA BANAKA BATZUK IDAZLE». HONA FORUM DEUSTO-REN BARRUAN BERNARDO ATXAGAK ESKAINI ZIGUN GOGOETA OHARGARRIA.



José Simal

## TARDES DE CIENCIA

► EN EL AUDITORIO DE LA UNIVERSIDAD DE DEUSTO HAN TENIDO LUGAR UNA SERIE DE CONFERENCIAS Y PELÍCULAS SOBRE TEMAS DE ECOLOGÍA. EL CICLO TITULADO «TARDES DE CIENCIA» SE HA VENIDO DESARROLLANDO CADA MIÉRCOLES DESDE EL DÍA 12 DE FEBRERO Y EN ÉL HAN INTERVENIDO: JUAN LÓPEZ URALDE, COORDINADOR DE LAS CAMPAÑAS DE GREENPEACE EN ESPAÑA; JORDI PONS, PROFESOR DE LA ESCUELA NACIONAL DE ALTA MONTAÑA; MONTSERRAT UBACH, ESPELEÓLOGA Y FUNDADORA DEL CENTRO DE DOCUMENTACION ESPELEOLÓGICA, E IÑAKI ANTIGÜEDAD, PROFESOR TITULAR DE GEODINÁMICA EN LA UPV Y ESPECIALIZADO EN TEMAS RELATIVOS AL AGUA SUBTERRÁNEA.





... DOS PASOS A LA IZQUIERDA...  
UNO A LA DERECHA,  
¿ OTRA VEZ A LA IZQUIERDA...  
¿ O ERA AL REVÉS ?



# Otras revistas de la Universidad

## Estudios de Deusto

Vol. 39/1 enero-junio 1991. Publicaciones de la Universidad de Deusto

Estudios: Winkler, W., El derecho sucesorio agrario en Alemania. Delgado, J., Propiedad troncal y patrimonio familiar. Celaya, A., Propiedad troncal y patrimonio familiar: la troncalidad en Bizkaia. Miller, G., Libertad de testar en la «Common Law». Rams, J., Libertad civil, libertad de testar (Notas para su formulación). Luna, A., Proyecciones de la libertad de testar. Vallet de Goyusolo, J. B., El régimen económico matrimonial y la comunicación de bienes en el sistema jurídico civil vizcaíno. Cerdá, J., Unas reflexiones acerca de la comparación de los regímenes económico-matrimoniales de Vizcaya y Baleares. Comporti, M., Sucesiones, comunidad familiar, patrimonio: principios generales europeos e instituciones civiles vascas. Aizpurúa, G., Apuntes sobre la evolución positiva del derecho sucesorio vizcaíno. Goikoetxea, L., Derecho de saca. Urrutia, A., La lengua vasca y el Proyecto de «Fuero Civil» de Vizcaya y Araba. De Angel, R., Troncalidad versus «derecho de adquisición forzosa» de la Ley de Arrendamientos Rústicos.



## Letras de Deusto

Núm. 52 enero-febrero 1992. Número monográfico sobre «La cultura de la imagen»,  
Publicaciones de la Universidad de Deusto

Conferencias: Jostexo Beriáin, Identidad colectiva, religión civil y ciudadanía constitucional. Rafael López-Pedraza, Imagen de fracaso.

Estudios: Javier Bengoa, La cultura de la imagen y la inteligencia artificial. Carlos Beorlegui, El hombre y sus imágenes. Del narcisismo a la alteridad. Luis Garagalza, Imago mundi: hermenéutica y nihilismo (La cuestión del fundamento). Arantza Guerra, Las reglas del deporte y la guerra en el arte plástico griego a.C. Juan Iturriaga, La normativa deportiva de la Grecia clásica reflejada en las ánforas decoradas para la vida ordinaria. Patxi Lanceros, El silencio es resto. Javier Oroz Ezcurra, Nuestra imagen, la técnica. Interpretando a Juan David García Bacca. Andrés Ortiz-Osés, Nuestro inconsciente cultural. Waldo Ross, Imagen del destino. Manuel Cuenca, La transformación de la imagen del ocio en el ámbito escolar: reflexiones sobre el caso de Bilbao. M.ª Luisa Amigo, Configuración social de la imagen artística. De W. Morris a la Bauhaus.



## Estudios Empresariales

Editado por la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de San Sebastián. N.º 76

Cándido Conde-Pumpido, Responsabilidad de la empresa por daño ambiental. Acciones penales y civiles de responsabilidad. Olga Rivera, La productividad del trabajo: las dimensiones estratégicas de un análisis comparado internacional. M.ª Isabel Sánchez y Sánchez-Amaya, Crisis, ajuste del mercado de trabajo (oficial y no oficial) y política económica (II). Francisco Bosch, El sí de los españoles al ahorro y a la previsión. La irresistible ascensión de los depósitos bancarios. Ignacio Chacón Pacheco, Los incentivos fiscales a la inversión en el territorio histórico de Guipúzcoa. Roque Pozo, Ante el derrumbe del Socialismo real y el fracaso del Capitalismo Real. Angel Martínez Sánchez, La desgravación fiscal y los gastos de I + D. Manu Ayerdi, Casuística empresarial: Excesiva rotación en puestos de trabajo. Entrevista sobre El mercado de Trabajo es el crisol donde se catalizan un sín número de cosas, realizada a Pedro Ustarroz.

